



BERNINA L 850

Bruksanvisning

Kjære BERNINA-kunde



Gratulerer med din nye BERNINA overlockmaskin!

Du har valgt BERNINA og dermed truffet et godt valg som vil gi deg masse glede i årene fremover. For i over 100 år har vår familie lagt stor vekt på tilfredse kunder. For meg er det et personlig anliggende å tilby deg sveitsisk utvikling og presisjon av ypperste klasse, fremtidsrettet syteknologi og en omfattende kundeservice. Med den nye overlockserien lanserer BERNINA topp moderne modeller, som er utviklet av våre ingeniører i Sveits. I tillegg til svært høye krav til moderne teknologi har vi også satt design i fokus, for vi selger jo produktene våre til kreative personer som deg, som i tillegg til høye kvalitetskrav også legger stor vekt på formspråk. Det betyr at våre overlockmodeller for første gang har fått en friarm, slik som man kjenner fra de klassiske sy- og brodermaskinene fra BERNINA. Dette og mye mer garanterer at maskinen vil gi deg mange nye opplevelser når det gjelder overlocking. Gled deg over kreativ sying og overlocking med BERNINA, og bli kjent med vårt rikholdige utvalg av tilbehør. La deg inspirere til nye syprosjekter og besøk oss på www.bernina.com. Bli kjent med alle tjeneste- og servicetilbudene i vår kompetente spesialforretning for BERNINA. Jeg ønsker deg lykke til med maskinen og mange kreative timer sammen med din nye BERNINA.

H.P. Ueltschi

Eier

BERNINA International AG

CH-8266 Steckborn

Innholdsfortegnelse

1	VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER	6		
	Viktige anvisninger	8		
2	Min BERNINA Overlocker	10		
2.1	Innledning	10		
2.2	BERNINA kvalitetskontroll	10		
2.3	Velkommen i BERNINA's verden	10		
2.4	Oversikt over maskinen	12		
	Oversikt forside	12		
	Oversikt nålområde	13		
	Oversikt griperområde	14		
	Oversikt træingsområde	15		
	Oversikt side	16		
	Oversikt bak	17		
	Symboler på maskinen	18		
2.5	Oversikt standardtilbehør	19		
	Tilbehør	19		
	Tilbehør i itræerdekslet	21		
	Tilbehørsboks	22		
3	Forberedelser	23		
3.1	Klargjøre maskinen	23		
	Tilkoble pedal	23		
	Tilkoble maskinen	24		
	Slå maskinen og sylset på og av	24		
3.2	Fotpedal	25		
	Betjene fotpedalen	25		
	Varselsignal	25		
3.3	Håndhjul	26		
3.4	Maskindeksler	26		
	Åpne/lukke itræerdekslet	26		
	Åpne/lukke griperdekslet	27		
3.5	Trådsnellestativ	28		
	Klargjøre uttrekkbar trådfører	28		
	Sette på trådsnellestabilisatoren	29		
	Sette på snellestopperen	29		
	Bruke trådsnellenett	29		
3.6	Syfot	30		
	Standardfot overlock	30		
	Sett syfoten i øvre/nedre posisjon	31		
	Løfting av syfotspissen	31		
	Løft/senk syfoten ved hjelp av kneløfteren (FHS)	32		
	Svinge ut/inn syfoten	32		
	Skifte syfotsåle	33		
3.7	Nålområde	34		
	Nålholder	34		
	Skifte nål	34		
	Bruke den integrerte nåltræeren	36		
	Træ i nålen manuelt	38		
	Stille nåler oppover/nedover	39		
3.8	Syhjelp	39		
	Bruke trådkutteren	39		
	Montere/fjerne kneløfteren (FHS)	40		
	Montere/fjerne avfallsbeholderen	40		
	Montere/fjerne utvidelsesbordet	41		
	Montere/demontere sømføringslinjal	41		
4	Systart	42		
4.1	Kontroller før systart	42		
4.2	Velge stoff	42		
	Bruk av stoff og søm	42		
4.3	Velge tråd	44		
	Nåletråd	45		
	Nål-tråd-forhold	45		
	Gripertråd	45		
4.4	Velge nål	46		
	Velg nål ut fra tabellen	47		
	Gjenkjenne defekte nåler	48		
4.5	Feste stofflag	48		
5	Valg av søm	49		
5.1	Sømtype	49		
	Overlocksøm	49		
5.2	Velge søm ut fra bruksområdet	50		
	Søm	50		
	Overkasting av kant	52		
5.3	Sømtabell	53		
6	Innstillinger på maskinen	55		
6.1	Kniv	55		
	Sette kniv på/av	55		
	Still inn skjærebredden	56		
6.2	Hekte på/av øvre griperdeksel	57		
6.3	Rullesømvalgspake «O/R»	58		
	Overlocking «O»	58		

VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER

FARE!

For å redusere risikoen for elektrisk støt:

- Maskinen må aldri stå uten tilsyn når den er koblet til strømmettet.
- Trekk alltid støpslet ut av kontakten etter bruk og før rengjøring.

Beskyttelse mot LED-stråling:

- Se ikke direkte inn i LED-lyset med optiske instrumenter (f.eks. luper). LED-lampen svarer til beskyttelsesklasse 1M.
- Dersom LED-lampen er skadet eller defekt, må du kontakte en BERNINA-forhandler.

Til vern mot personskader:

- OBS, deler beveger seg. For å unngå fare for personskader må maskinen slås av før du gjør inngrep i den. Lukk dekslene når maskinen skal tas i bruk.

ADVARSEL

For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, ulykker og personskader:

- Maskinen må ikke brukes utendørs.
- Denne maskinen skal kun benyttes til det den er ment for, og som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun den medfølgende strømledningen til maskinen. Strømledningen for USA og Canada (støpsel NEMA 1-15) må kun brukes ved en nettspenning på maks. 150 V til jord.
- Maskinen er ikke et leketøy. Vis stor forsiktighet når maskinen brukes av eller i nærheten av barn.
- Denne maskinen kan brukes av barn over 8 år, personer med nedsatt fysisk- og sensorisk funksjon, begrensede mentale ferdigheter, eller manglende erfaring og kunnskaper, når de er under oppsikt eller på forhånd er blitt instruert i bruk av maskinen og dermed forstår farene som kan oppstå.
- Barn må ikke leke med maskinen.
- Bruk aldri maskinen hvis ledning eller støpsel er skadet, den ikke fungerer på riktig måte, den har falt i gulvet og har fått skader eller har vært under vann. I slike tilfeller må maskinen bli brakt til nærmeste BERNINA forhandler til inspeksjon eller reparasjon.
- Bruk bare tilbehøret som er anbefalt av produsenten.
- Bruk aldri denne maskinen når lufteåpninger er tette eller blokkerte. Pass på å holde samtlige lufteåpningene frie for lo, støv og stoffbiter.

- Stikk aldri gjenstander inn i noen av maskinens åpninger.
- Bruk ikke maskinen i nærheten av aerosolprodukter (spray) eller oksygenapparater.
- Hold fingrene borte fra roterende og bevegelige deler. Vær spesielt forsiktig i nærheten av nålen, griperne og kniven.
- Knivdekselinnsetsen må være montert på maskinen under drift.
- Dra eller dytt aldri i stoffet mens du syr. Det kan føre til at nålen bøyes eller brekker.
- Bruk aldri skadde nåler.
- For å slå av setter du strømbryteren på «0» og tar ut støpselet. Trekk alltid i støpselet, ikke ledningen.
- Trekk ut støpselet når maskinen smøres eller andre rengjørings- og vedlikeholdsarbeider som er nevnt i denne bruksanvisningen, utføres.
- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn uten at de er under tilsyn.
- Denne maskinen er dobbeltisolert (bortsett fra i USA, Canada og Japan). Bruk bare originale reservedeler. Se merknaden om vedlikehold av dobbeltisolerte produkter.

Viktige anvisninger

Tilgjengelig bruksanvisning

Bruksanvisningen er en bestanddel av maskinen.

- Bruksanvisningen for maskinen må oppbevares på et egnet sted i nærheten av maskinen, slik at man kan slå opp i den.
- Dersom maskinen gis videre til tredjeparter, må bruksanvisningen følge med.

Bruk ut i fra bestemmelsene

BERNINA-maskinen er utviklet og beregnet for bruk i private husholdninger. Den brukes til overløksyng av stoffer og andre materialer som beskrevet i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk gjelder som ikke-forskriftsmessig. BERNINA overtar ikke noe ansvar som følge av ikke forskriftsmessig bruk.

Utstyr og innhold i leveransen

I denne håndboken brukes bilder eksempelbilder. Maskinene og tilbehøret som vises på bildene, er ikke nødvendigvis identiske med din maskin og det som fulgte med denne. Tilbehøret kan variere fra ett land til et annet. Omtalt eller vist tilbehør som ikke følger med ved levering, kan kjøpes som ekstrautstyr hos en BERNINA-forhandler. Du finner mer tilbehør på <https://www.bernina.com>.

Av tekniske grunner, og i forbindelse med forbedring av produktet, kan det når som helst og uten forvarsel bli innført endringer i maskinens utstyr og innholdet i leveransen.

Service av dobbeltisolerte produkter

I et dobbeltisolert produkt er det brukt 2 systemer for isolering i stedet for jordledning. Det er derfor ikke nødvendig med jordingsledning. Det må heller ikke tilføyes en jordingsledning til produktet. For å kunne foreta service på et dobbeltisolert produkt, må dette utføres med den største forsiktighet og med kjennskap til produktet. Service må derfor kun utføres av kvalifisert servicepersonale. Deler som må byttes i et dobbeltisolert produkt må derfor være originale. Et dobbeltisolert produkt er merket: «dobbeltisolering» eller «dobbeltisolert».



Produktet kan også være merket med dette symbolet.

Miljøvern

BERNINA International AG er svært opptatt av å ta vare på miljøet. Vi arbeider kontinuerlig med å gjøre våre produkter mer miljøvennlige ved å forbedre dem med hensyn til utforming og produksjonsteknologi.



Maskinen er merket med symbolet som viser en søppelbøtte med strek over. Det betyr at maskinen ikke skal kastes som husholdningsavfall når den ikke skal brukes lenger. Ikke-forskriftsmessig avfallshåndtering kan føre til at farlige stoffer havner i grunnvannet og dermed i næringskjeden, og dette kan føre til helseskader.

Maskinen må leveres gratis på en miljøstasjon for elektronisk avfall eller til gjenvinning på et innsamlingspunkt. Informasjon om innsamlingssteder får du hos kommunen. Ved kjøp av ny maskin er forhandleren forpliktet til å ta imot brukte maskiner og avfallsbehandle dem forskriftsmessig.

Dersom maskinen inneholder personopplysninger, er det ditt eget ansvar å slette disse før du leverer fra deg maskinen.

Symbolforklaring



Kjennetegner fare med høy risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



Kjennetegner fare med middels risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



Kjennetegner fare med liten risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.

OBS

Kjennetegner fare som kan føre til tingskade, dersom faren ikke unngås.



Tips BERNINA **Sømekspert** finner du ved siden av dette symbolet.



2 Min BERNINA Overlocker

2.1 Innledning

Siden overlockmaskinene ble introdusert til husholdningsbruk i begynnelsen av 1980-årene, er disse blitt en så fast bestanddel av syutstyret at man knapt kan klare seg uten. Overlockmaskinene syr ikke bare raskere enn tradisjonelle symaskiner, de utfører flere trinn samtidig i én arbeidsgang, noe som er enda mer tidsbesparende. Sømmer blir både klippet, overkastet og sydd i én operasjon.

Ved hjelp av differensialtransporten kan ekstra tynne stoffer eller svært strekkbare materialer behandles profesjonelt.

Overlocksøm i 18 varianter er tilgjengelig for behagelig sying i anerkjent sveitisk kvalitet.

I tillegg til denne bruksanvisningen er ytterligere informasjonsprodukter vedlagt din BERNINA L850.

Den nyeste versjonen av bruksanvisningen og mye annen informasjon om maskinen, pluss tilbehøret finner du på nettstedet vårt www.bernina.com

2.2 BERNINA kvalitetskontroll

Alle BERNINA maskiner settes sammen med stor omhu og utsettes for en omfattende funksjonstest. Den grundige rengjøringen etterpå utelukker at det fortsatt kan befinne seg eventuelle trådrester i maskinen.

2.3 Velkommen i BERNINA's verden

Made to create, slik lyder slagordet til BERNINA. Det er ikke bare våre maskiner som hjelper deg med å realisere dine ideer. I tillegg til tilbudene over tilbyr vi forslag og veiledninger til dine neste prosjekter og mulighet til å utveksle ideer og erfaringer med andre som elsker å sy, quilte og brodere. Vi håper du får stor glede av det.

BERNINA YouTube Channel

På YouTube finner du mange instruksjonsvideoer og veiledninger i bruk av de viktigste funksjonene til maskinene våre. Du finner også detaljerte forklaringer til mange av føttene, slik at prosjektene dine blir en stor suksess.

<http://www.youtube.com/BerninaInternational>

Tilgjengelig på engelsk og tysk.

inspiration – sømmagasinet

Leter du etter ideer, mønstre og instruksjoner til flotte prosjekter? Da er BERNINA-magasinet «inspiration» det rette for deg. «inspiration» utgis fire ganger i året og inneholder mengder av sy-, quilte- og broderiideer. Fra sesongavhengige motetrender, trendy tilbehør og praktiske tips til originale dekorasjoner i hjemmet ditt.

<http://www.bernina.com/inspiration>

Magasinet fås på språkene engelsk, tysk, nederlandsk og fransk. Ikke tilgjengelig i alle land.

BERNINA blogg

Raffinerte instruksjoner, gratis mønstre og broderimaler samt mange nye ideer: Alt dette finner du hver uke i den nye bloggen til BERNINA. Våre eksperter gir deg verdifulle tips og forklarer trinnvis hvordan du oppnår det ønskede resultatet. I nettsamfunnet vårt kan du laste opp dine egne prosjekter og utveksle ideer og erfaringer med andre sy-, quilte- og broderientusiaster.

<http://www.bernina.com/blog>

Tilgjengelig på engelsk, tysk og nederlandsk.

BERNINA Social Media

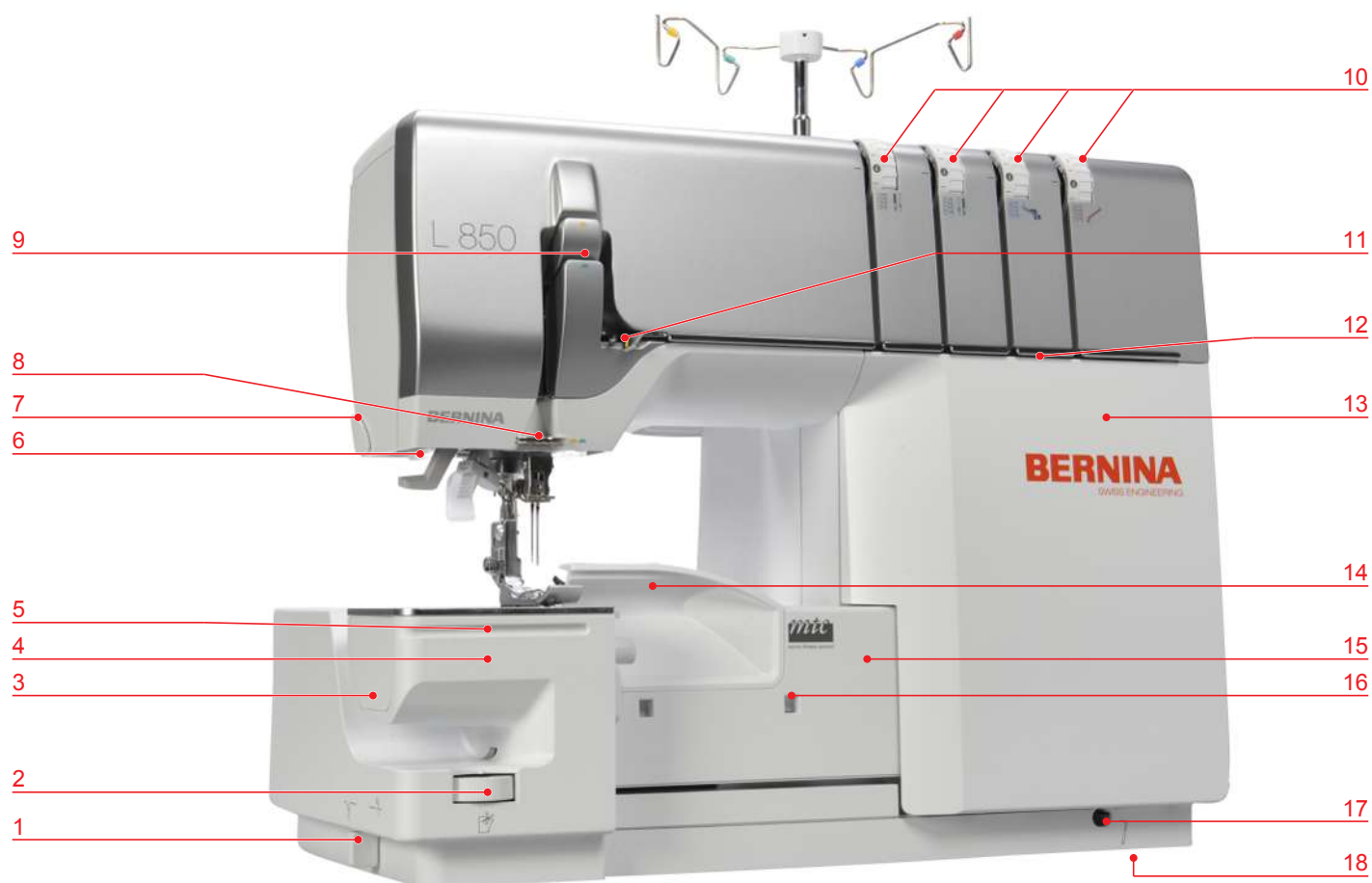
Følg oss i sosiale medier, og les mer om arrangementer, spennende prosjekter og få tips om sying, quilting og brodering. Vi holder deg oppdatert og gleder oss til å kunne vise deg ulike høydepunkter fra BERNINAs verden.

<http://www.bernina.com/social-media>



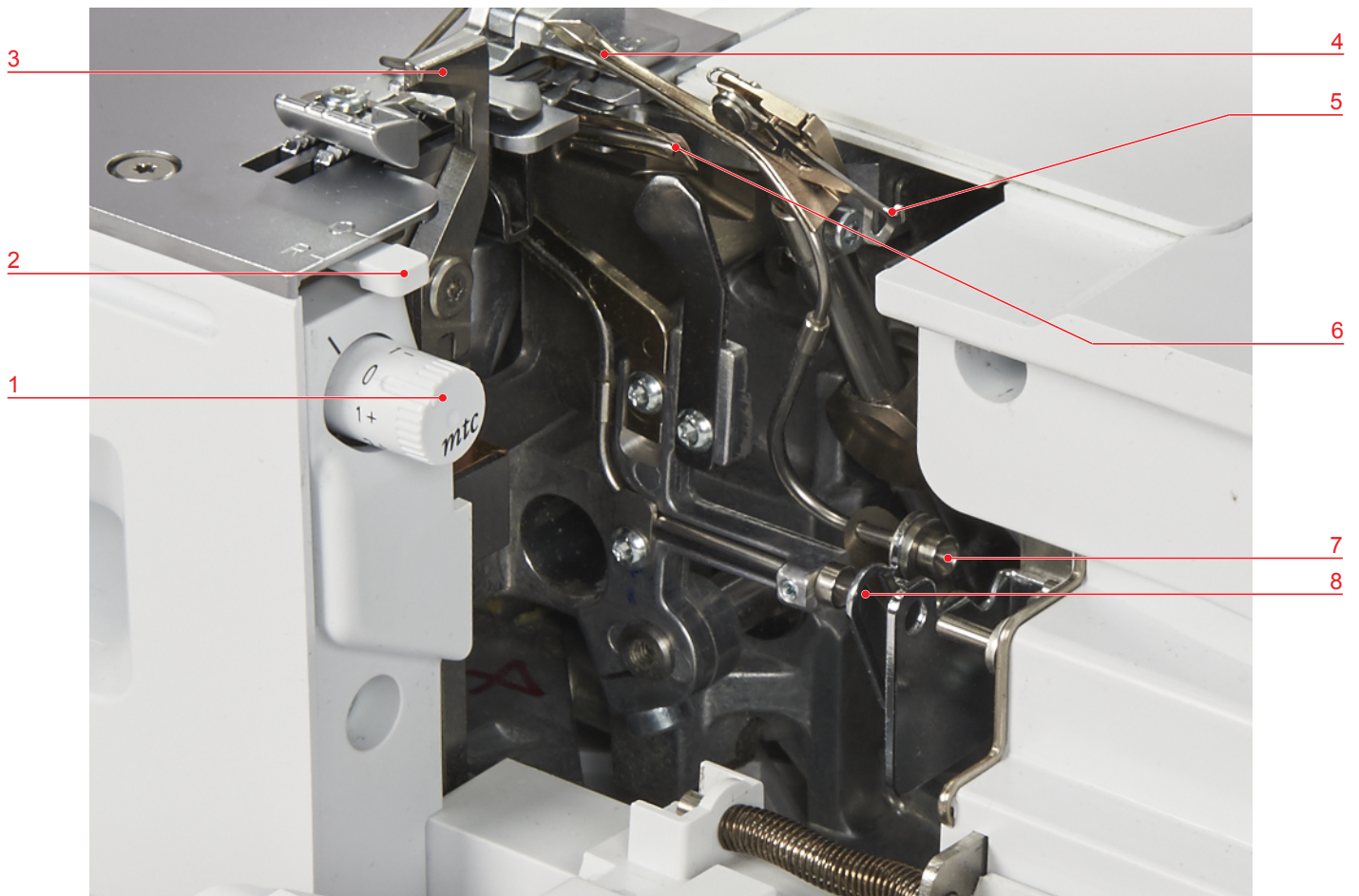
2.4 Oversikt over maskinen

Oversikt forside



- | | | | |
|---|-------------------------------|----|----------------------------|
| 1 | Kniv på/av | 10 | Trådspenningsinnstilling |
| 2 | Knivposisjonshjul | 11 | Trådledefinger |
| 3 | Rengjøringsdeksel på friarmen | 12 | Trådleder |
| 4 | Friarm | 13 | Itrærdeksel |
| 5 | Føringsskinne | 14 | Knivdekselinnsets |
| 6 | LED-sylys | 15 | Griperdeksel |
| 7 | Trådkutter | 16 | Avfallsbeholder-låseåpning |
| 8 | Trådfører på stativhode | 17 | Kneløftertilkobling |
| 9 | Nåletrådgiverdeksel | 18 | Sugeføtter |

Oversikt griperområde



- 1 mtc-trådkontrollknapp
- 2 Rullesømvalgspake
- 3 Kniv
- 4 Øvre griper

- 5 Øvre griperdeksel
- 6 Nedre griper
- 7 Luftkanal øvre gripertråd
- 8 Luftkanal nedre gripertråd





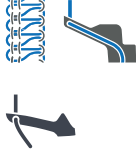









Oversikt side

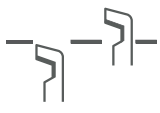



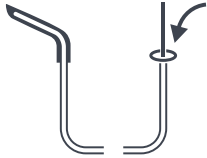


- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Håndtaksgrop transport | 5 | Ventilasjonsåpning |
| 2 | Håndhjul | 6 | Fotpedal tilkobling |
| 3 | Differensialtransport-innstilling | 7 | Strømbryter |
| 4 | Innstilling av stenglengder | 8 | Strømledning tilkobling |

Symboler på maskinen

Symbolene på maskinen brukes til orientering, som hjelp ved innstilling og til træing av maskinen.

	LN (LeftNeedle)	Venstre nåletråd
		Gul trådbane
	RN (RightNeedle)	Høyre nåletråd
		Grønn trådbane
	UL (UpperLooper)	Øvre gripertråd
		Blå trådbane
	LL (LowerLooper)	Nedre gripertråd
		Rød trådbane
		Trådbane brukes ikke
	ULC (UpperLooperConverter)	Øvre griperdeksel aktivert/ deaktivert
	CW (CuttingWidth)	Skjærebredde
	SL (StitchLength)	Stinglengde
	DF (DifferentialFeed)	Differensialtransport
	O/R (Overlock/Rollhem)	Rullesømvalgspake

		Kniv av/på
<i>mtc</i>	mtc (micro thread control)	mtc-trådkontroll
	FHS (FreeHandSystem)	Kneløfter
1  1/2		Begrense hastigheten
		Syfoftrykk
		Luftitræer

Tab. 1: Trykte tegn eller symboler

Grunnverdier

Grunnverdiene for maskinen er valgt på en slik måte at innstillingene passer til de fleste bruksområder.

- ④ ● Grunnverdiene er merket med et grått punkt på maskinen.


De faktiske verdiene kan avvike fra stingtabellen, avhengig av stoff, tråd og søm, og må kanskje tilpasses ut fra resultatet av en syprøve.








2.5 Oversikt standardtilbehør


Tilbehør

Med dette tilbehøret som følger med, er maskinen klar til bruk. Spesielle bruksområder krever til dels tilbehør som er spesiallaget for formålet.

Mer tilbehør finner du på www.bernina.com.






Bilde	Navn	Funksjon
	Bærevekke	Beskytter maskinen mot støv og smuss.

Bilde	Navn	Funksjon
	Strømledning	Kobler maskinen til strømmettet.
	Pedal	Starter og stopper maskinen. Regulerer syhastigheten.
	Avfallsbeholder	Samler opp stoffrester.
	Knivdekselinnatts	Beskytter fingrene og holder stoffet unna under syingen.
	Sybord	Gir større flate å sy på.
	Kneløfter/ frihåndssystem (FHS)	Til heving og senking av syfoten.
	Standardfot overlock #L10	For alle overlocksting. For generelt syarbeid. For sying av bånd med opptil 12 mm bredde.








Bilde	Navn	Funksjon
	Sømlinjal høyre	For en jevn stoffdel. For sying av en brett, uten klipping, f.eks. for flatsømmer. For føring ved sying av dekorative biser med 3-tråds overlocksting.

Tilbehør i itrærdekslet

Det tilbehøret du trenger mest under syingen, er plassert i itrærdekslet på maskinen og er derfor alltid raskt tilgjengelig..

Bilde	Navn	Funksjon
	Nålsett ELX705 CF (3 x nr. 80, 2 x nr. 90)	Til de mest brukte overlock-anvendelser, i forskjellige nåltykkelser.
	Skrutrekker, unbrakonøkkel 1,5 mm	Til løsning og stramming av festeskrueene på nålholderen.
	Børste	Til rengjøring av nål-/griperområdet.
	BERNINA-pinsett	Brukes til å få tak i trådene på trange steder.
	Nåltræer/-setter	For manuell trøing, isetting og fjerning av nålen.

Tilbehørsboks

Bilde	Navn	Funksjon
	Tilbehørsboks	Til oppbevaring av både standardutstyr og ekstrautstyr.
	Overlock olje	Til smøring av griperkomponentene.
	Trådsnellestabilisator (4 x)	For å stabilisere trådkonen på trådsnellestativet.
	Trådsnellenett (4x)	For konstant og jevn avspoling av nylon-, rayon-, silke- eller metallic-tråd fra trådsnellen.
	Snellestopper (4 x)	For jevn avspoling fra liten trådsnelle.
	Skrutrekker, Torx T10	Brukes til å løsne og stramme stingplateskruene.
	Itræingstråd	Til manuell træing av gripertrådene i luftkanalen.

3 Forberedelser

3.1 Klargjøre maskinen

Et stabilt bord med sikker plassering er en god forutsetning for optimale syresultater. Ergonomi på sybordet er et viktig punkt for å skåne muskler og ledd i rygg, skulder, armer og hender. Her anbefales det å tilpasse bordhøyden og kroppsstillingen til hverandre. Unngå å bli sittende for lenge i samme stilling. Maskinen kan også betjenes stående.

- > Sett maskinen på et stabilt bord.
- > Sett deg behagelig ved maskinen.
- > Hold armene i 90° vinkel over bordet, med fingertuppene mot maskinen.
 - Fingertuppene skal berøre stingplaten.

Tilkoble pedal

- > Rull ut pedalkabelen til ønsket lengde og fest kabelen igjen i klemkammen.
 - Ledningen stikker ut på ønsket side.



- > Sett pedalledningen inn i pedalkontakten (1).



Tilkoble maskinen

- > Sett strømledningen i strømledningskontakten (2).



- > Sett strømledningsstøpslet i stikkontakten.

Bare USA/Canada

Maskinen har et polarisert støpsel (en kontakt er bredere enn den andre). For å redusere faren for elektrisk støt er det bare en måte å stikke støpselet inn i stikkontakten på. Hvis støpselet ikke passer i stikkontakten, må du snu det. Hvis det fortsatt ikke passer, må du få en elektriker til å installere en korrekt stikkontakt. Støpslet må ikke endres på noen måte.

Slå maskinen og sylyset på og av

Når maskinen slås på og av, slås også sylyset på og av. Når maskinen slås av, lyser sylyset en liten stund til.



- > Sett strømbryteren på «I» for å slå på maskinen.
- > Sett strømbryteren på «0» for å slå av maskinen.

3.2 Fotpedal

Betjene fotpedalen

Når du trykker på pedalen, beveges nålen og kniven. Syhastigheten kan reguleres trinnløst ved mer eller mindre trykk på pedalen. Den maksimale hastigheten (trykk fotpedalen helt ned) kan forhåndsinnstilles. (se side 65)

- > Trykk ned fotpedalen for å starte syingen.
- > Slipp pedalen for å stanse syingen.



- > Trykk ned pedalen med hælen for å stille nålene opp/ned «Back-kick».



«Back-kick» er deaktivert når maskindekslene er åpnet.

Varselsignal

Hvis maskinen ikke er klar til sying eller lufttræingen ikke er sikret, høres et varselsignal når man trykker på fotpedalen. (se side 97)

- > Senk syfoten.
- > «Back-Kick» for å sette nålene i øverste posisjon.
- > Lukk griper- og itræerdekslet.

3.3 Håndhjul

Draining av håndhjulet mot urviseren kan gjøres for flere operasjoner.



- > Langsom og nøyaktig innstikking av nålen.
- > Bevege griperen.
- > Bevege kniven.
- > Koble til lufttræeren mekanisk.

3.4 Maskindeksler

Maskindekslene under hindrer personskader på grunn av bevegelige komponenter og beskytter ømfintlige deler mot skade. Alle dekslene må settes på, eventuelt lukkes, før du begynner å sy.

- Itræerdeksel
- Griperdeksel
- Knivdekselinnsats

Til itræing av gripertrådene eller for tilgang til tilbehøret som ligger i itræerdekselet, må maskindekslene åpnes. En sikkerhetsbryter hindrer sying når itræerdekselet er åpent. Men en nålbevegelse er i enkelte tilfeller mulig. (se side 68)

Åpne/lukke itræerdekselet

Itræerdekselet beskytter gripertrådene under syingen. Holderen for tilbehør på innsiden av itræerdekselet gir rask tilgang til det viktigste tilbehøret.

- > For å åpne itræerdekselet må du holde i håndtaksgropen og svinge dekselet fremover.



3.5 Trådsnellestativ

På trådsnellestativet kan trådkoner, fotsneller eller husholdningssneller i alle størrelser settes på.

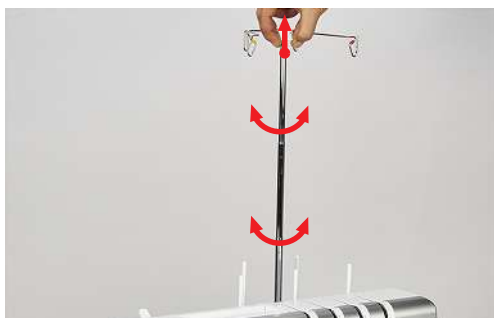


Klargjøre uttrekkbar trådfører

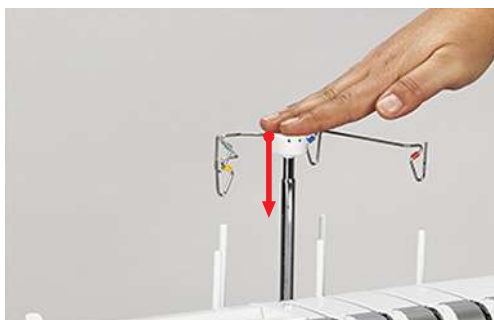
Den uttrekkbare trådføreren er plassert på trådsnellestativet. Den sørger for ren avspoling av tråden fra trådkonene. Hver tråd føres gjennom en trådføringstråd som ligger rett over trådkonene. Disse trådføringstrådene er merket i henhold til trængsbanen.



- > Hold i trådføreren og trekk den opp til den stopper.
- > Drei trådføreren til venstre og høyre til begge posjoneringsstiftene går i lås.
 - De ytre trådføringstrådene står parallelt med maskinens front.



- > Kjør ned trådføreren med litt trykk.



Sette på trådsnellestabilisatoren

På store trådkoner brukes trådsnellestabilisatoren til stabilisere trådkonen på snelleholderen.



- > På sterkt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen opp på snelleholderen.
- > På svakt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen ned på snelleholderen.



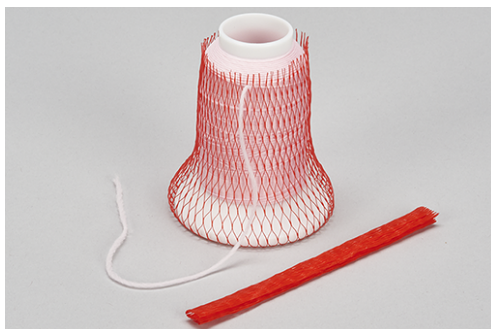
Sette på snellestopperen

Snellestopperen sørger for at tråden mates jevnt fra snellen og brukes til stabilisering av snellen..



Bruke trådsnellenett

Trådsnellenettet hindrer at tråden glir ned fra trådsnellen.



> Trø trådsnellenett over trådsnellen ovenfra og trekk opp tråden.



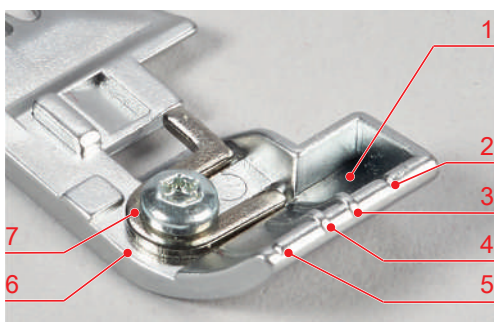
Et trådsnellenett anbefales til følgende trådtypeper:

- Tynne tråder som lett glir av snellen
- Tekstureret tråd
- Nylon-, rayon-, silke- og metallic-tråd

3.6 Syfot

Standardfot overlock

Standardfoten overlock er allerede montert på maskinen og egner seg til alle sømmene på denne maskinen.



- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|--|
| 1 | Syfotspiss | 5 | 1 cm til markering av kuttelinjen |
| 2 | Kuttelinje for kniven i grunnverdien | 6 | 1,28 cm (1/2 tomme) for markering av kuttelinjen |
| 3 | Høyre nålposisjon (RN) | 7 | Båndføring |
| 4 | Venstre nålposisjon (LN) | | |



Sett syfoten i øvre/nedre posisjon

Syfotløfteren finner du på baksiden av maskinen.

- > Skyv syfotløfteren oppover til den går i lås.
 - Syfoten blir stående oppe.
 - Trådspenningen er løst.



- > Senk syfotløfteren.
 - Maskinen er klar til sying.
 - Trådspenningen er aktiv.



Løfting av syfotspissen

Ved å løfte opp syfotløfteren ut over låseposisjonen, forstørres rommet mellom stingplate og syfotsåle.

Tykke stofflag kan da lettere plasseres under syfoten.

Forutsetning:

- Syfoten er oppe.
- > Trekk syfotløfteren ut over øvre låseposisjon og hold den der.
 - Syfoten løftes videre 3 – 4 mm, og syfotspissen stilles høyt.
- > Løsne strekket på syfotløfteren.
 - Syfoten holdes i låseposisjon.



Løft/senk syfoten ved hjelp av kneløfteren (FHS)

Den midlertidige løftingen av syfoten ved hjelp av kneløfteren gjør det mulig å legge på plass syprosjektet med begge hender.



Forutsetning:

- Kneløfter er montert. (se side 40)
- > For å løfte syfoten midlertidig trykker og holder du kneløfteren med kneet utover mot høyre.
- > For å senke den midlertidig løftede syfoten løsner du langsomt trykket på kneløfteren.
- > For å senke syfoten som allerede er i lås, trykker du kneløfteren helt mot høyre og løsner den langsomt.

Svinge ut/inn syfoten

Utsvingningen av syfoten gjør det enklere å skifte nål og tråe nålen.

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
- Syfoten er oppe.
- > Bruk litt trykk på syfotspissen og sving syfoten ut til siden mot venstre.



- > For å sette syfoten i syposisjon, må du senke syfotløfteren eller svinge syfotspissen tilbake mot høyre.

Skifte syfotsåle

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
 - Syfoten er oppe.
- > Trykk på utløserknappen på baksiden av syfotskafte.
– Syfotsålen er opplåst.



- > Løft syfotfjæren litt opp og fjern syfotsålen.
> Løft syfotfjæren litt opp og plasser den nye syfotsålen under rillen i skafte slik at rillen ligger over syfotsålestiften.



- > Senk syfotløfteren forsiktig til skaftrillen går i lås i syfotsålestiften.



- > Løft syfoten.



3.7 Nålområde

Nålholder

Nålholderen kan ta to nåler. Maskinen er konstruert for nålesystemet ELx705. Det må brukes nåltykkelse 70 - 90 til denne maskinen. (se side 46)

- Venstre overlocknål (LN)
- Høyre overlocknål (RN)

Nålefesteskrueene må alltid være strammet, også når det ikke er satt i noen nåler, for på den måten unngår man at nålefesteskrueene faller av på grunn av vibrasjon. Riktig isatte nåler står ikke i samme høyde.



» «LN» Venstre overlock-nål for overlocksøm, med gul merking av trådbanen.



» «RN» Høyre overlock-nål for overlocksøm, med grønn merking av trådbanen.

Skifte nål

Nålitræeren/-isetteren er plassert i holderen for tilbehør i itræerdekslet. Bruk av nålsetteren anbefales og hindrer at nålen faller ned i transportørområdet. Nålefesteskrueene må alltid være strammet, også uten isatt nål.

OBS

Skade på grunn av for hard stramming av skruene

Nålholdergjengene kan bli skadet. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

> Unngå å stramme nålholderskrueene for hardt.

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
 - Syfoten er oppe og utsvingt.
- > Før nålsetteren nedenfra over nålen, og løsne nålfesteskrueen fra itræerdekslet ved hjelp av skrutrekkeren som følger med.



- > Ta av nålen nedover og oppbevar den i nålesjakten eller i nåleputen bak itrærdekslet.
- > Sett i en ny nål med den flate siden bak i nålsetteren.



- > Skyv nålen inn i den tilhørende nålholderåpningen til den stopper.
- > Kontroller nålens posisjon i nålvinduet.



- > Skru fast nålfesteskrue.

Nålepute

Nåleputen befinner seg bak itrærdekslet og brukes til oppbevaring av nåler som ikke brukes.



Bruke den integrerte nåltræeren

Den integrerte nåltræeren brukes som raskeste trængingsmetode for nåltykkelse 80 – 90 og kan brukes for venstre og høyre nål.

Trænging av nålene

Forutsetning:

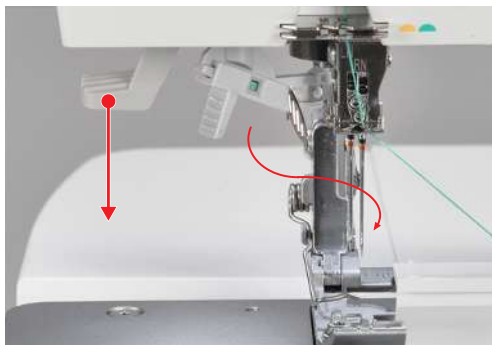
- Syfoten er svingt ut.
 - Ønsket nål er satt i.
- > Skyv nåltræerelgeren mot venstre.
- Gul markering er synlig og klar til den venstre nålen.



- > Skyv nåltræerelgeren mot høyre.
- Grønn markering er synlig og klar til den høyre nålen.



- > Trykk nåltræerløfteren ned og hold den inntrykt.

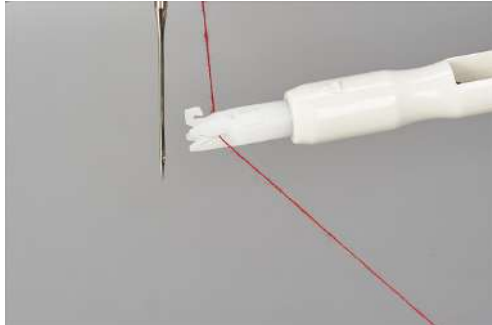


- Nåltræerkroken dyttes gjennom det forhåndsinnstilte nåløyet.
- > Trekk tråden mot urviseren rundt trådvenderen og gjennom føringslissen på nåltræerhodet.

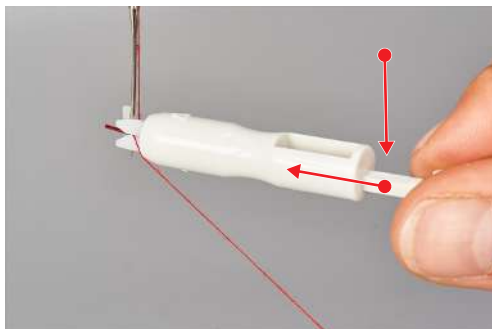
Træ i nålen manuelt

Med nåltræeren-/setteren er det enkelt å træ hver nål.

- > Hold nåltræeren med trekantmerket opp.
- > Trekk tråden horisontalt gjennom den Y-formede spalten, og hold fast i trådenden.



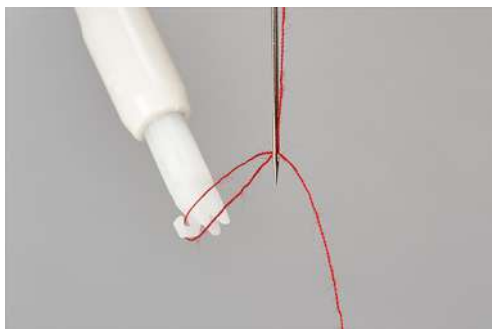
- > Sett nåltræeren med trekantmerket opp på nålen, og la den gli langs nålen til øyet med litt trykk.
 - Metallstiften dytter tråden gjennom nåløyet.



- > Løsne trykket på nåltræeren og fjern den fra nålen.
 - Det er dannet en trådløkke.



- > Trekk trådløkken mot baksiden med nåltræerkroken og legg tråden bakover mot venstre under syfoten.



Stille nåler oppover/nedover

Når syingen stoppes, blir nålene alltid stående i øverste posisjon. Hvis du dreier på håndhjulet, endres nålposisjonen og øverste posisjon er ikke lenger garantert. «Back-kick» er deaktivert når maskindekslene er åpnet.

Den øverste nålposisjonen forutsettes for følgende operasjoner:

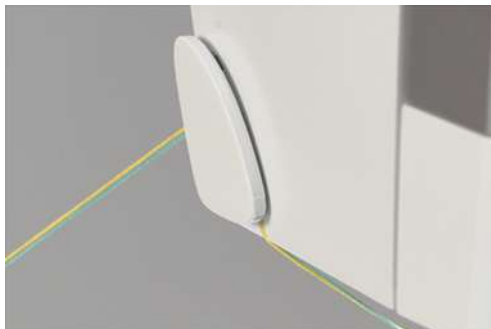
- Bytte nål
 - Træ i nålen
 - Svinge ut syfoten
 - Aktivere luftitræerkanalen
- > Back-kick på fotpedalen.
- Nålene stilles opp/ned.



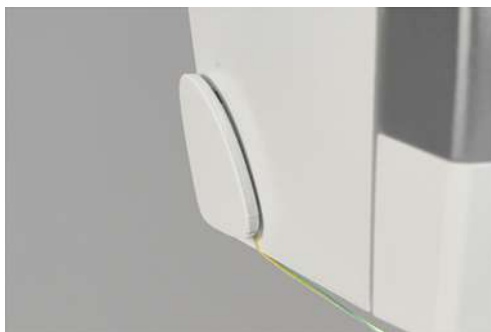
3.8 Syhjelp

Bruke trådkutteren

Trådkutteren brukes til å kutte trådene/trådkjeden.



- > Trekk trådene/trådkjeden forfra og ned over trådkutteren.
- Trådene/trådkjeden holdes fast etter kuttingen og er klar til sying.



Montere/fjerne kneløfteren (FHS)

Ved å løfte syfoten midlertidig ved hjelp av kneløfteren kan syprosjektet legges på plass med begge hender.

- > Kneløfteren monteres ved å skyve kneløfteren til den stopper i vannrett posisjon i kneløftertilkoblingen.



- > Fjern kneløfteren ved å fjerne den med litt kraft fra kneløftertilkoblingen uten å svinge kneløfteren til side når du gjør dette.



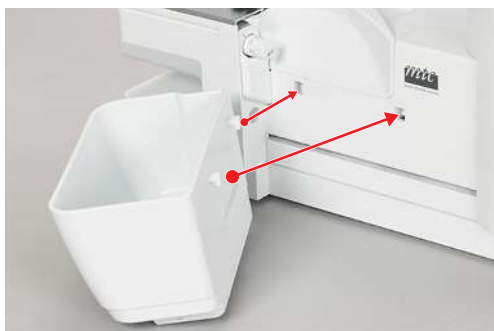
Utsvingningsposisjonen for kneløfteren kan ved behov tilpasses av en BERNINA-forhandler.

Montere/fjerne avfallsbeholderen

Avfallsbeholderen samler opp stoffrester under syingen.



- > Hekt avfallsbeholderen inn i utsparingen på griperdekselet.



- > Løft avfallsbeholderen ut for å kaste de oppsamlede stoffrestene.

4 Systart

4.1 Kontroller før systart

For å starte et syprosjekt på en vellykket måte, må følgende punkter utføres.

- Maskinen er slått på og syfoten er løftet opp.
 - Stoff og bruksområde er valgt. (se side 42)
 - Tråd er valgt. (se side 44)
 - Nålen er tilpasset tråden og syprosjektet. (se side 46)
 - Sømmen er bestemt. (se side 53)
 - Maskininnstillinger er foretatt i henhold til sømvalg. (se side 53)/ (se side 55)
 - Maskinen er trødd i henhold til sømtabellen. (se side 67)
 - Alle nåletråder og gripertråder ligger under syfoten og bakover mot venstre.
 - Itræerdekselet er lukket.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på fotpedalen for å begynne syingen.
- Det dannes en trådkjede.
 - Hvis det ikke dannes en trådkjede, må innstillingene for sømmen på maskinen kontrolleres.

4.2 Velge stoff

Kvaliteten på nål, tråd og stoff og den optimale sømmen er avgjørende for et perfekt syresultat.







Denne sammensetningen kan ha betydning for syresultatet.


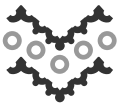


- > Det anbefales å lage en syprøve. (se side 78)

Bruk av stoff og søm

Sømanbefalingen brukes til å få et sømforslag for stoffet som skal brukes og bruksområdet. Den foreslåtte sømmen kan forhåndsinnstilles ut fra sømtabellen eller oversiktskartet.

	Sy	Overkasting	Syng og overkasting	Rullesøm	Rynker	Dekorsøm	Dekorfold
 <p>Tynt vevd</p>	# 1 4-trådet overlock	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 7 3-trådet rullekant	# 8 3-trådet rullesøm	# 1 4-trådet overlock	# 6 3-trådet flatsøm (RN)	# 10 2-trådet overkasting (RN)
 <p>Middels tykt vevd</p>	# 1 4-trådet overlock	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 1 4-trådet overlock	# 8 3-trådet rullesøm	# 1 4-trådet overlock	# 6 3-trådet flatsøm (RN)	# 10 2-trådet overkasting (RN)

	Sy	Overkasting	Syng og overkasting	Rullesøm	Rynker	Dekorsøm	Dekorfold
 Tykt vevd	# 1 4-trådet overlock	# 3 3-trådet overlock (LN)	# 1 4-trådet overlock	–	–	# 5 3-trådet flatsøm (LN)	# 9 2-trådet overkasting (LN)
 Tynne strikkevarer	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 8 3-trådet rullesøm	# 1 4-trådet overlock	# 12 2-trådet flatsøm (RN)	# 10 2-trådet overkasting (RN)
 Middels tykke strikkevarer	# 1 4-trådet overlock	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 3 3-trådet overlock (LN)	–	–	# 11 2-trådet flatsøm (LN)	# 9 2-trådet overkasting (LN)
 Tykke strikkevarer	# 1 4-trådet overlock	# 3 3-trådet overlock (LN)	# 1 4-trådet overlock	–	–	# 11 2-trådet flatsøm (LN)	# 9 2-trådet overkasting (LN)
 Flossete stoffer	# 1 4-trådet overlock	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 1 4-trådet overlock	–	–	–	–
 Dongeri	# 1 4-trådet overlock	# 3 3-trådet overlock (LN)	# 1 4-trådet overlock	–	–	# 5 3-trådet flatsøm (LN)	# 9 2-trådet overkasting (LN)

	Sy	Overkasting	Syng og overkasting	Rullesøm	Rynker	Dekorsøm	Dekorfold
 Frotté	# 1 4-trådet overlock	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 1 4-trådet overlock	–	–	–	–
 Tyll og blonder	# 7 3-trådet rullekant	# 4 3-trådet overlock (RN)	# 7 3-trådet rullekant	# 8 3-trådet rullesøm	# 1 4-trådet overlock	# 12 2-trådet flatsøm (RN)	# 10 2-trådet overkasting (RN)
 Skinn og vinyl	–	# 3 3-trådet overlock (LN)	–	–	–	# 5 3-trådet flatsøm (LN)	–
 Pels	–	–	# 3 3-trådet overlock (LN)	–	–	–	–

Tab. 2: Mulig kombinasjon av stoff og søm

4.3 Velge tråd

Sy- og spesielle overlocktråder fremstilles i en rekke variasjoner, med forskjellig vekt og forskjellig fiberkombinasjon.

- Kjøp av høyverdig overlocktråd av god kvalitet anbefales for å oppnå gode resultater.
- Bruk trådkoner og sneller som er egnet for overlockmaskiner.



ADVARSEL

Trådbrudd på grunn av feil nål/tråd- eller tråd/griper-forhold

Tråden må uten motstand kunne gli gjennom den aktuelle trådføeren.

Tråden må uten motstand kunne træs inn i griper- eller nåløyet.

Tykk dekortråd må utelukkende træs inn i griperne, eventuelt må luftitræer-bypassbanen benyttes.

Ved tykke nåle- eller gripertråder må stinglengden økes og trådspenningen reduseres.




Nåletråd

Nål og tråd må passe nøye sammen. Den riktige nåltykkelsen avhenger både av den valgte trådtypen og av stoffet som skal behandles. Stofftypen bestemmer trådtypen, nåltykkelsen og formen på nålespissen.

På denne maskinen kan det benyttes trådtykkelse 70 – 90.

Trådtype	Nåltykkelse
Polyester-overlocktråd nr. 120	80 – 90
Polyester multifilament < nr. 120	70 – 90
Tekstureret tråd	80 – 90
Dekortråd/-garn	80 – 90
Metallic-tråd	80 – 90

Nål-tråd-forhold

	Nål-tråd-forholdet er riktig når tråden passer nøyaktig i nålens lange spor og gjennom nåløyet.
	Tråden kan ryke og feilsting oppstå når tråden har for stort spillerom i det lange sporet og nåløyet.
	Tråden kan ryke og kile seg fast når den gnisser mot kanten av det lange sporet og ikke passer optimalt gjennom nåløyet.

Gripertråd

Som gripertråd kan det brukes en rekke trådtyper som kan træs med one-step BERNINA luftitræer. Ved svært tykk tråd må luftitræer-bypassbanen brukes. (se side 70)

OBS

Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

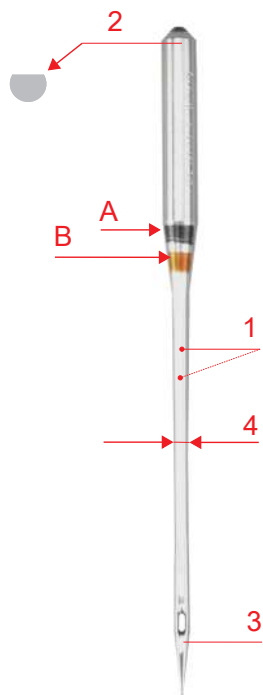
Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

4.4 Velge nål

Denne maskinen er konstruert for nålene i systemet ELx705 og for nåltykkelse 70 – 90. Det anbefales å bruke utførelsen ELx705 CF (kromfinish), for disse er mer slitesterke. På grunn av det andre trådsporet kjører maskinen mest driftssikkert med disse nålene.

Ved behov kan også nåler i systemet 130/705 H benyttes. Disse kan gi gode resultater på enkelte bruksområder og fås i forskjellige spissformer og nåltykkelser.

En coversømnnål ELx705 CF/80 beskrives som eksempel i grafikken nedenfor.

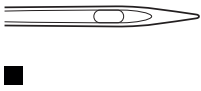
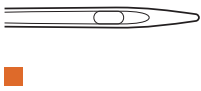
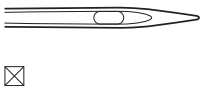
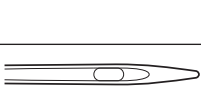
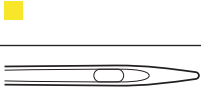

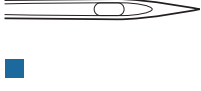
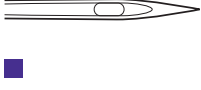
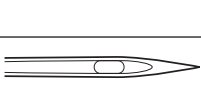
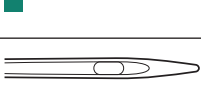


A	■ Coversømnnål ELx705 CF/80
1	To trådspor
2	705 = Flatt nåleskaft
3	CF = ChromFinish
4 / B	80 = Nåltykkelse

Nålene må skiftes ut med jevne mellomrom. Rene sømmer oppnår man bare med feilfri nålespiss.

- Nåltykkelse 80: Til alle vanlige bruksområder. Middels tykke til tykke stoffer.
- Nåltykkelse 90: for tykke stoffer.
- Nåltykkelse > 80: Unntaksvis, bare for tynne stoffer.

Velg nål ut fra tabellen

Bilde	Betegnelse	Tykkels e	Beskrivelse	Materiale/bruksområde
	Coversømnaål ELx705 CF	80/12 90/14	Nål med to trådspor	Overlock- og coversøm universal.
	Jersey-nål ELx705 SUK CF	80/12 90/14	Middels kulespiss	Overlock- og coversøm i trikotasje og strikkevarer.
	Universalnål 130/705 H	70/10 80/12 90/14	Lett avrundet spiss	Til nesten alle naturstoffer og syntetiske stoffer (vevde stoffer, strikkevarer og trikotasje).
	Stretchnål 130/705 H-S	75/11 90/14	Middels kulespiss, spesiell øyeform og hul hals	Jersey, trikot, strikke- og stretchstoffer.
	Jersey-/broderinål 130/705 H SUK	70/10 80/12 90/14	Middels kulespiss	Trikotasje og strikkevarer, broderi.
	Dongerinål 130/705 H-J	80/12 90/14	Svært slank spiss, forsterket skaft	Tykke stoffer som dongeri, seilduk.
	Microtexnål 130/705 H-M	70/10 80/12 90/14	Ekstra slank, fin spiss	Mikrofiberstoff og silke.
	Nål til quilting/rettsøm 130/705 H-Q	75/11 90/14	Lett avrundet, slank spiss	Rettsøm og stikninger.
	Nål for tynne materialer 130/705 H SES	70/10 90/14	Liten kulespiss	Tynne trikotasje- og strikkevarer, brodering på tynne, sarte stoffer.
	Metafilnål 130/705 H METAFIL	80/12	Langt nåløy (2 mm) i alle nåltykkelser	Syprosjekter med metallic-tråd.

*Ikke alle nåltykkelser fås som BERNINA-nåler.

Gjenkjenne defekte nåler

Kontroller alltid nålene før systart og skift ut ved behov.



1. Krum nål
2. Skadet nålespiss
3. Stump nål

4.5 Feste stofflag

Hvis flere stofflag skal sys sammen, kan disse festes med tråklesting på symaskinen eller med knappenåler.

- > For å unngå skade på kniven eller knappenålene må knappenålene plasseres ca. 2 cm fra stoffkanten eller fjernes fortløpende under syingen.



5 Valg av søm

5.1 Sømtype

Med denne maskinen kan du stille inn 18 ulike sømformasjoner. Disse sømmene oppnås med forskjellige konfigurasjoner av nåler og mekaniske innstillinger, som sammenfattet i sømtabellen.

Overlocksøm

3- og 4-trådet overlock gjelder som standard overlocksøm, f.eks. for sammensying av 2 stofflag. 2-trådet overlock er perfekt for overkasting av en stoffkant.

4-trådet overlock

4-trådet overlock er den mest kompliserte sømmen på grunn av sikkerhetssømmen. Til denne sømmen trengs den venstre og høyre overlock-nåletråden og den øvre og nedre gripertråden.

Overlock-nåletrådene danner to parallelle sømrader, som på forsiden ser ut som rettsømrader på en symaskin. På baksiden danner overlock-nåletrådene ved stoffgjennomstikk «punkter» for å gripe den nedre gripertråden, og da brukes høyre overlock-nåletråd i tillegg som sikkerhetssøm.



3-trådet overlock

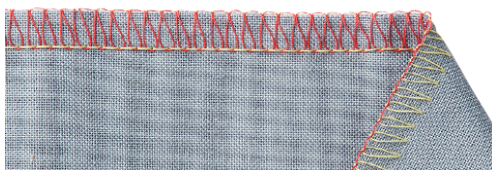
3-trådet overlock kan strekkes mer enn 4-trådet overlock ettersom sikkerhetssømmen bortfaller og er derfor ideell til sømmer på strikkestoffer (LN bred) eller tynne stoffer (RN smal).

Begge sømtyperne er optimale for overkasting av kuttekanter, f.eks. ved besetninger, faldkanter og sømmonn som strykes fra hverandre.



2-trådet overlock

2-trådet overlock dannes med en overlock-nåletråd (LN bred eller RN smal) og nedre gripertråd. Den nedre gripertråden blir ved hjelp av det påhektede øvre griperdekselet ført til stoffoversiden. Denne overlocksømmen egner seg bare til overkasting av kanter.



5.2 Velge søm ut fra bruksområdet




Søm

Sømmer er 2 eller flere stofflag som vanligvis legges rette mot rette og sys sammen.

Lukket søm

3- eller 4-trådet overlocksøm passer til lukkede sømmer, som både overkaster stoffkantene og syr sammen.










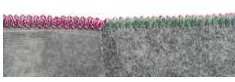

Bare 4-trådet overlocksøm med sikkerhetssøm danner en sikker søm. Denne sømmen velges først og fremst for klesplagg av strikketoffer og for vidt klippede klesplagg av vevde stoffer.

Nr.	Sømbetegnelsen	Sømbilde
1	4-trådet overlock med sikkerhetssøm	
2	3-trådet superstretch	
3	3-trådet overlock, bred (LN)	
4	3-trådet overlock, smal (RN)	
7	3-trådet rullekant	

Tab. 3: Anbefalte sømmer til en lukket søm

Overkasting av kant

Overkasting av en stoffkant brukes hovedsakelig som klargjøring til åpne sømmer.

Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde
3	3-trådet overlock, bred (LN)	
4	3-trådet overlock, smal (RN)	
8	3-trådet rulløsøm	
9	2-trådet overkasting, bred (LN)	
10	2-trådet overkasting, smal (RN)	
13	2-trådet rulløsøm	
14	2-trådet overlock, bred (LN)	
15	2-trådet overlock, smal (RN)	
28	2-trådet teppesøm, bred (LN)	
29	2-trådet teppesøm, smal (RN)	
30	3-trådet picotsøm	

Tab. 5: Anbefalt søm til overkasting av en stoffkant

5.3 Sømtabell

Disse grunnverdiene kan variere etter materialet som brukes. (se side 78)

- > Fjern alle nåler som ikke trengs.
- > Sett mtc-trådkontrollen på «0».

Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde									
1	4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm		4	4	4	4	6	0	2.5	1	
2	3-trådet superstretch		4	4	–	4	6	0	2.5	1	
3	3-trådet overlock, bred (LN)		4	–	4	4	6	0	2.5	1	
4	3-trådet overlock, smal (RN)		–	4	4	4	6	0	2.5	1	
5	3-trådet flatsøm, bred (LN)		2	–	4	7	6	0	2.5	1	
6	3-trådet flatsøm, smal (RN)		–	2	4	6	6	0	2.5	1	
7	3-trådet rullekant		–	4	4	4	7,5	R	2	1	
8	3-trådet rullesøm		–	4	4	5,5	5,5	R	R	1	
9	2-trådet overkasting, bred (LN)		4	–	–	4	6	0	2.5	1	

Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde									
10	2-trådet overkasting, smal (RN)		–	4	–	4	6	O	2.5	1	
11	2-trådet flatsøm, bred (LN)		1.5	–	–	4.5	6	O	2.5	1	
12	2-trådet flatsøm, smal (RN)		–	2	–	4	6	O	2.5	1	
13	2-trådet rullesøm		–	4	–	4	5,5	R	R	1	
14	2-trådet overlock, bred (LN)		2	–	–	4	6	O	2.5	1	
15	2-trådet overlock, smal (RN)		–	2	–	4	6	O	2.5	1	
28	2-trådet teppesøm, bred (LN)		2	–	–	4	6	O	4	1	
29	2-trådet teppesøm, smal (RN)		–	2	–	4	6	O	4	1	
30	3-trådet picotsøm		–	3,5	3,5	5	6	R	2.5	1	

Tab. 6: Innstillingsoversikt

6 Innstillinger på maskinen

6.1 Kniv

Sette kniv på/av



For å få bedre oversikt og bedre tilgang i syområdet f.eks. til træingen, kan kniven senkes (av) og deretter aktiveres igjen (på). Kniven senkes også når det allerede er en ren kuttekant på syprosjektet og kanten bare skal overkastes. De beste syresultatene oppnås imidlertid ved klipping og overkasting i én operasjon.

- > Skyv «Kniv på/av» bakover.
 - Kniven er senket.



- > Skyv «Kniv på/av» fremover.
 - Kniven heves i kutteposisjon.



Still inn skjærebredden



Via knivposisjonen kan skjærebredden stilles inn på 5 – 9 mm.

Tallene på skalaen tilsvarer den effektive skjærebredden i mm fra venstre overlocknål «LN» til kuttekanten. Skjærebredden brukes til å bestemme stingbredden. (se side 61)



- > For å øke skjærebredden dreier du knivposisjonshjulet (1) mot høyre til en høyere verdi.
 - Den innstilte skjærebredden kan leses av på skalaen på knivposisjonshjulet.



- > For å redusere skjærebredden dreier du knivposisjonshjulet (1) mot venstre til en lavere verdi.



Hvis skjærebredden endres, beveger kniven, stingtungen og griperdekslet seg i tilsvarende retning.

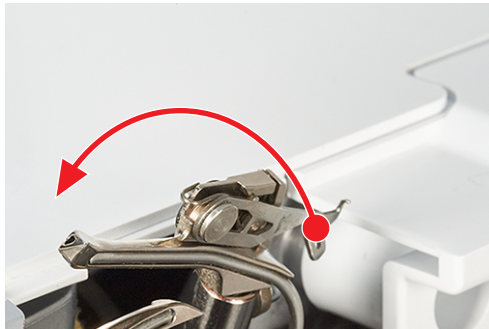
6.2 Hekte på/av øvre griperdeksel



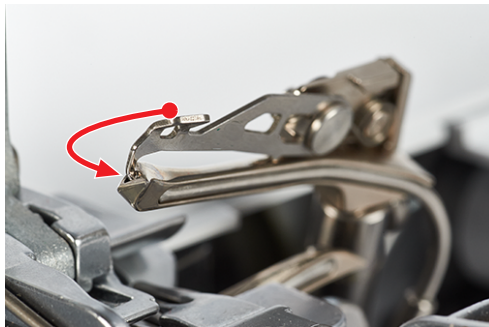
Når øvre griperdeksel hektes på, tar øvre griper med nedre gripertråd slik at denne omfatter hele stoffkanten.

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
 - Øvre gripertråd er fjernet.
 - Nedre gripertråd ligger under øvre griper.
- > For å hekte på øvre griperdeksel må du svinge det til venstre mot festelasken.



- > Trykk øvre griperdeksel litt bakover på festelasken, og hekt låsnesen på griperøyet.



- > Kontroller at nesene er gått helt i lås.
- > For å fjerne øvre griperdeksel trykker du holdelasken til øvre griperdeksel litt bakover og hekte låsnesen ut av griperøyet.
- > Sving øvre griperdeksel helt tilbake mot høyre.



6.3 Rullesømvalgspake «O/R»



Innstillingsposisjonene for overlocking «O» og rullesøm «R» er preget inn i stingplaten og kan stilles inn der for ønskede anvendelser.

Overlocking «O»

Under overlocking blir øvre og nedre gripertråd lagt rundt stingtungen og danner dermed en konstant avstand til kuttekanten.

- > Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «O».
 - Overlocking er aktivert.



Hvis trådmengden på stoffkanten blir for stor eller for liten, kan trådmengden korrigeres med mtc-trådkontrollen. (se side 59)

Rullesøm «R»

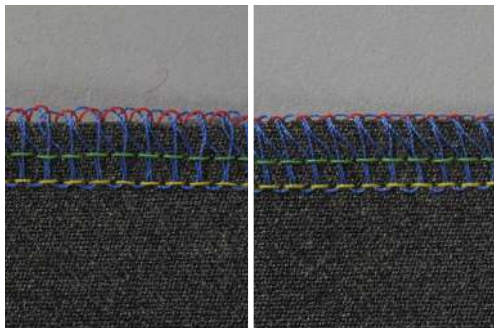
Ved å trekke tilbake stingtungen blir løkkene på øvre og nedre gripertråd mindre, og dermed rulles stoffkanten inn. Rullesøm er ideelt som kantavslutning for tynne og middels tykke stoffer. Disse egner seg særlig til dekorative avslutning på sjal, aftenkjoler, undertøy, husholdningstekstiler og forsømmer.

- > Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «R».
 - Rullesømmen er aktivert.



6.4 Stille inn mtc-trådkontrollen

mtc Grunnverdien for «mtc-trådkontroll» er alltid innstilt i posisjonen «0». mtc-trådkontrollen påvirker gripertrådmengden rundt stoffkanten og kan stilles inn trinnløst under syingen. Med denne unike egenskapen er det lett å oppnå en balansert søm for hver skjærebredde.



mtc-trådkontrollen fungerer mest effektivt ved en skjærebredde på 6 – 8 mm.

Ved en skjærebredde på 5 – 6 mm er mtc-trådkontrollen begrenset i «-»-retningen.

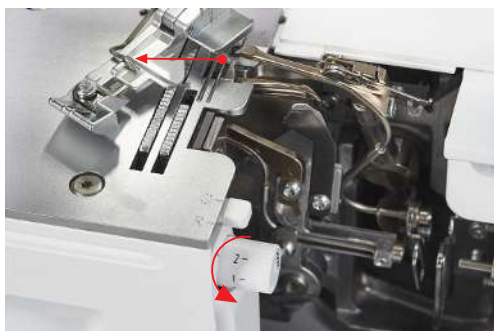
Ved en skjærebredde på 8 – 9 mm er mtc-trådkontrollen begrenset i «+»-retningen.

Forutsetning:

- Trådspenningen er riktig innstilt.
 - Knivposisjonen er riktig innstilt.
 - mtc-trådkontrollen står på «0».
 - Syprøve er utført.
- > For å forstørre gripertrådløkkene på stoffkanten dreier du mtc-trådkontrollen mot «+» under syingen.
- > For å sette mtc-trådkontrollen i hvilemodus for maskinen i retningen «+», må trådløkkene først skyves av stingtungen slik at bevegelsen til stingtungen ikke begrenses.



- > For å redusere gripertrådløkkene på stoffkanten dreier du mtc-trådkontrollen mot «-» under syingen.



6.5 Innstille syfottrykk



Syfottrykket til denne maskinen er innstilt på grunnverdien "4" slik at det egner seg til sying av middels tykke stoffer.

De fleste materialer krever ingen tilpasning av syfottrykket. Det finnes imidlertid noen tilfeller hvor en tilpasning kan være nødvendig, som for eksempel når man syr svært tynne og tykke stoffer.



1	Ekstra lett	4	Grunnverdi
2	Lett	5	Middels høyt
3	Middels lett	6	Høyt

Tab. 7: Syfottrykk-innstillinger

- > Reduser syfottrykket for tynne stoffer.
- > Øk syfottrykket for tykke stoffer.
- > Lag en syprøve for å stille inn det optimale syfottrykket for syprosjektet ditt.
- > Syfottrykket økes ved å stille inn syfottrykkhjulet på en høyere verdi.



- > Syfottrykket reduseres ved å stille inn syfottrykkhjulet på en lavere verdi.



6.6 Stille inn stingbredde

Innvirkning gjennom nålposisjon



Stingbredden kan varieres med 2 mm gjennom valg av nålposisjon.

- > For å sy et bredt sting, benyttes venstre nål.
- > For å sy et smalt sting, benyttes høyre nål.



Innvirkning gjennom knivposisjon



Stingbredden kan varieres ved å justere knivposisjonen. Skalaen på knivposisjonshjulet definerer avstanden i mm mellom den venstre overlocknålen (LN) og kniven. For høyre overlocknål reduseres den innstilte skalaverdien med 2 mm.

- > For å stille inn stingbredden stilles knivposisjonshjulet inn på mellom 5 – 9 mm.

(se side 56)


6.7 Stille inn trådspenningen

Trådspenningen har enorm betydning på hver enkelt tråd og trådens oppgave for stingdannelse. I sømtabellen gis det for hver søm en grunnverdi som anbefaling. Denne anbefalingen kan optimeres for ulike tråd-/stoffkombinasjoner. (se side 78)



- > For å redusere trådspenningen dreies trådspenningsinnstillingen til en lavere verdi.
- > For å øke trådspenningen dreies trådspenningsinnstillingen til en høyere verdi.

6.8 Stille inn differensialtransporten

 Differensialtransporten hindrer uønskede rynker eller bølger i strikkestoffer eller elastiske stoffer og dessuten forskyvning av stofflagene. De to stofftransportørene kan tilpasses hverandre under syingen slik at stoffet transporteres i ønsket grad og det ikke dannes bølger eller uønskede rynker. Differensialtransporten kan stilles inn under syingen.



Når maskinen er i drift, vises innstillingsområdene større for å muliggjøre «blind betjening».

> Endre transportforholdet for de to transportørene ved hjelp av differensialtransportinnstillingen.




Innstillingsverdi	Stoff	Resultat
2	Svært elastiske materialer Håndstrikkede og tykke ullstoffer	Rynker, folder, bretter
1,5	Jersey, sweatshirt, strikkestoffer	Lett rynking, unngå bølger
1	Vevde stoffer	Grunnverdi
0,7	Fin nylon-trikot, faste vevde stoffer, fôrstoffer, sateng	Unngå strekk, syrynker

Innstillingsverdiene beskriver transportforholdet mellom fremre og bakre transportør. Ved grunnverdi 1 beveger begge transportørene seg like raskt den samme strekningen.

Grunnverdi 1




6.9 Stille inn stinglengden

- 
 Stinglengden kan justeres trinnløst under syingen i området 0,8 – 4,5. Grunnverdien for stinglengden er merket ved 2,5. En stinglengdeanbefaling for hvert sting vises i sømtabellen. For rullesøm brukes en verdi på 1,5 og lavere. Grunnverdien for rullesøm er «R».
- > For å forlenge stinget stilles stinglengdeknappen opp på en høyere verdi.
 - > For å forkorte stinget stilles stinglengdeknappen ned på en lavere verdi.



6.10 Begrense hastigheten

- 1 Med mer eller mindre trykk på fotpedalen endres syhastigheten trinnløst.
-  Den maksimale syhastigheten kan forhåndsinnstilles i 2 hastighetstrinn.

1/2

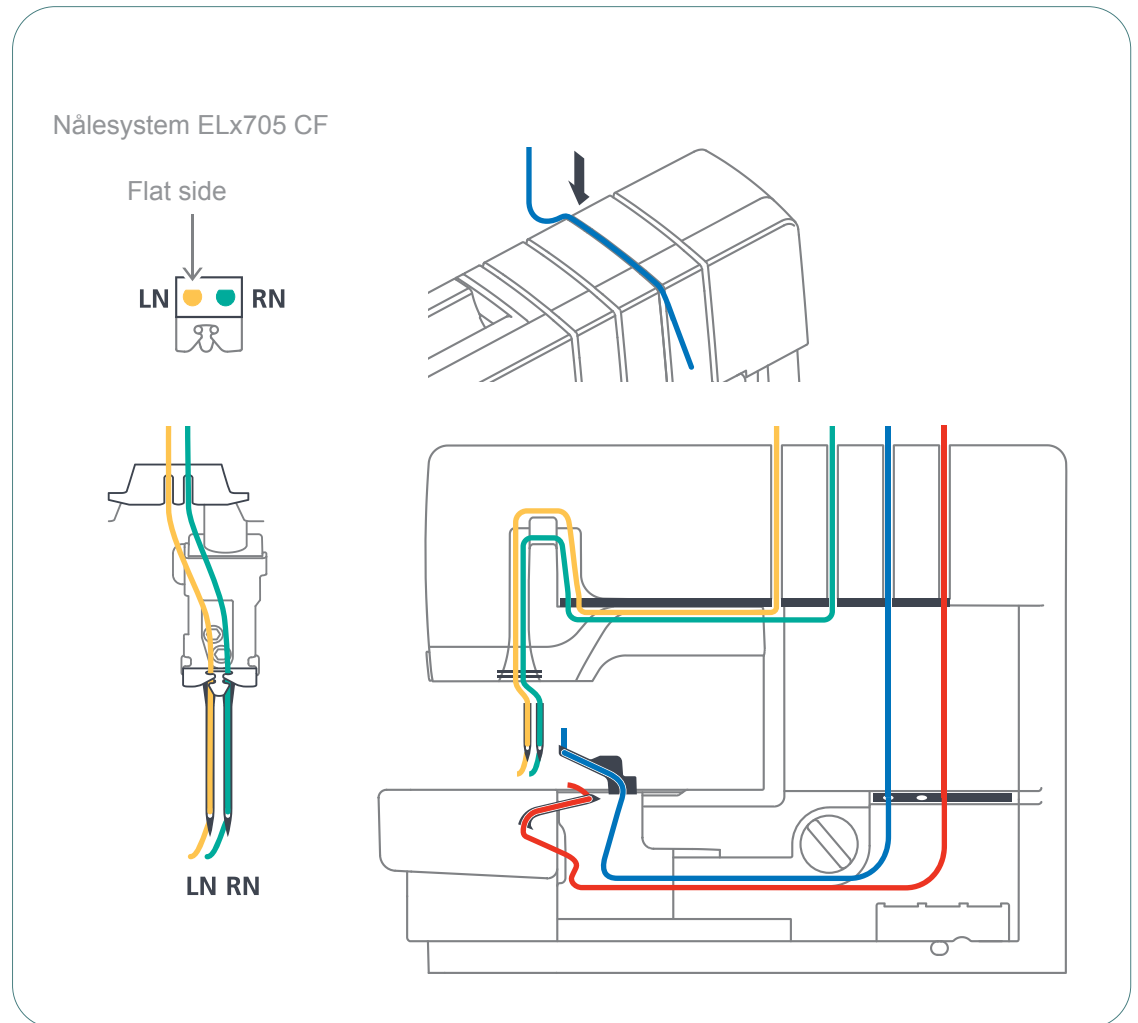


Forutsetning:

- Itrærerdekslet er åpent.
- > For å oppnå den maksimale syhastigheten (1500 sting/min) må hastighetsbryteren settes i posisjonen «1» (fabrikkinnstilling).
- > For å redusere den maksimale syhastigheten settes hastighetsbryteren i posisjonen «1/2».
- > Lukk itrærerdekslet.

7 Træing

På grunn av One-step BERNINA lufttræer kreves det ingen bestemt rekkefølge for træing av maskinen.

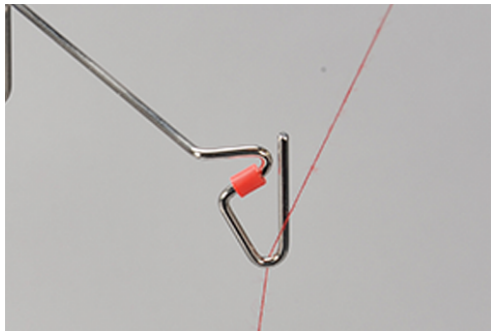


7.1 Forberede træing

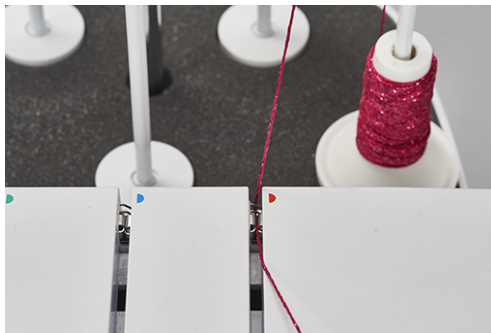
Før træingen må det kontrolleres av maskinen mekanisk er stilt inn på den nødvendige sømmen. Utfør de mekaniske innstillingene som er nødvendig for sømmen, f.eks. nålposisjoner, rullvalgspake og øvre griperdeksel. Denne maskinen har fargemerkede træingsbaner. Riktig træing sikres ved å følge fargemarkeringene.

Forutsetning:

- Trådføreren er trukket helt ut.
 - Nålene er i øverste posisjon. (se side 39)
 - Alle tråder som ikke trengs til den valgte sømmen, er fjernet.
- > Løft syfoten.
- Trådspenningene er løsnet. Tråden kan legges inn uten motstand.
- > Sett trådkonen på den tilhørende snelleholderen.
- > Legg tråden fra baksiden gjennom den fargemerkede trådføreren.



- > Lås tråden ned med begge hender i trådforspenningen og kontroller ved å dra den opp bakover at tråden ikke glir ut av trådforspenningen.



- > Legg tråden langs kanalen, mellom trådstrammesnivene.



7.2 One-step BERNINA luftitræer

OBS

Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

Innstillingen for luftitræingen skjer ved å dreie på luftitræertilkoblingen i to mulige posisjoner. Luftitræertilkoblingen skal alltid dreies til den stopper i den aktuelle retningen.

Nedre gripertråd (rød) trengs til alle sømmer. Avhengig av sømmen må den øvre gripertråden (blå) i tillegg træs.

Detaljerte opplysninger finner du i sømtabellen.

Krypehastighet

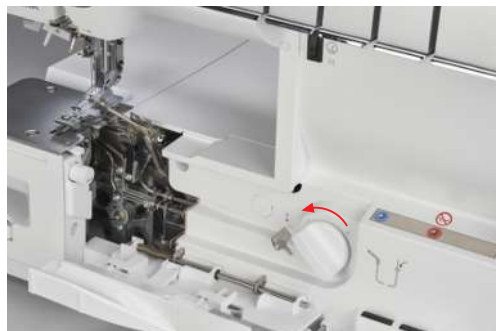
Hvis nålene ikke befinner seg i øverste posisjon, kan one-step BERNINA luftitræer ikke kobles til.

- > Ved å trykke på fotpedalen blir koblingen først utført når nålene settes i øverste posisjon i «krypehastighet».
- > Et nytt trykk på pedalen starter luftitræingen.

Træ i gripertrådene UL/blå, LL/rød

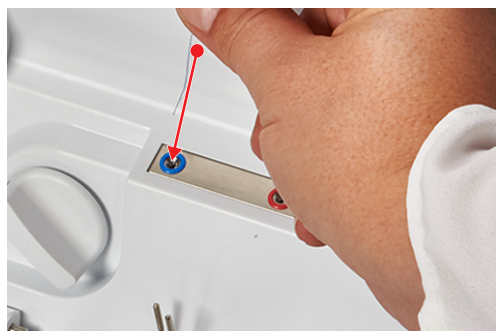
Med one-step BERNINA luftitræer kan begge gripertrådene enkelt træs i ett trinn.

- Forutsetning:
 - «Klargjøre træing» er utført. (se side 67)
 - > Åpne itræerdekslet og griperdekslet.
 - > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «I».



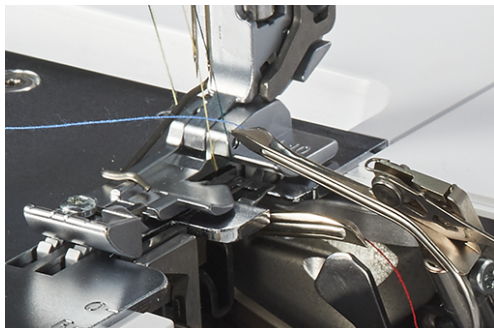
– Luftitræerrørene kobles til.

- > Hold tråddenden over den tilhørende luftitræerdysen.



- > Ettetrekk en tråderserve på ca. 40 cm slik at tråden kan trekkes helt gjennom træingsbanen.

- > Trykk på fotpedalen.
 - Tråddinntrekkingen i luftitræeren starter.
 - Gripertråden dyttes gjennom luftitræerrørene og kommer ut ved griperspissen.
- > Når tråden kommer ut ved griperøyet, løsner du trykket på fotpedalen.



OBS

Krypehastighet

Hvis luftitræerrørene ikke er tilkoblet, utføres krypehastigheten ved å trykke på fotpedalen.

Nålene settes i øvre posisjon og koblingen utføres.

Trykk en gang til på fotpedalen.

Træingen kan fortsette.

- > Legg gripertrådene under syfoten bakover og mot venstre.
- > Gjenta prosedyren med neste gripertråd.
- > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «0».



- > Lukk griper- og itræerdekselet.

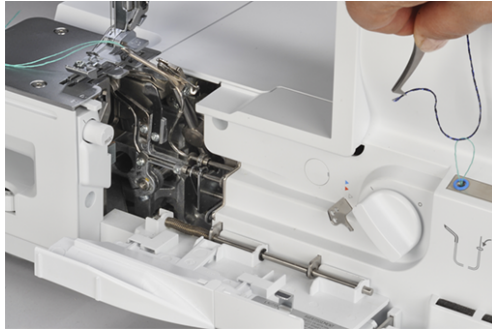
Træ gripertråd med hjelpetråd

Bruk av en hjelpetråd er fornuftig når en gripertråd ikke kan træs automatisk med luftitræeren.

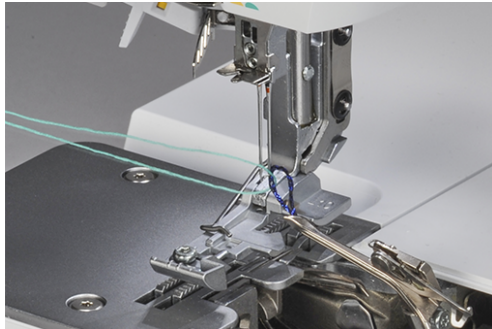
Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført. (se side 67)
- > Åpne itræerdekselet og griperdekselet.
- > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «1».
- > Klargjør en hjelpetråd på ca. 60 cm.
- > Brett hjelpetråden sammen på midten, hold fast i trådløkkeenden og hold endestykkene over den aktuelle luftitræerdysen.
- > Start træingen med fotpedalen til begge hjelpetråddene stikker ut av griperøyet.

- > Legg tråddenden ca. 20 cm gjennom hjelpetrådløkken.



- > Trekk i begge hjelpetråddene til tråden kommer ut av griperøyet.



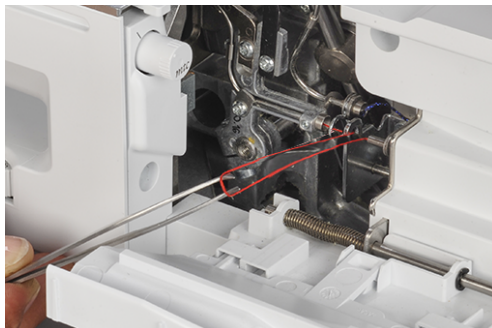
- > Fjern hjelpetråden.
- > Legg gripertråden under syfoten bakover og mot venstre.

Bruke luftitræer-bypassbanen

- ▶ Enkelte tykke eller dekorative tråder kan ikke træs gjennom luftitræerdysene eller gir ikke optimal stingdannelse når disse trådene træs gjennom luftitræerkanalen.
- ▶ Som et alternativ kan slike tråder træs gjennom luftitræer-bypassbanen. På den måten blir friksjonen i trådbanen redusert og det oppnås en lavere trådspenning.

Forutsetning:

- Tråden er trædd og kan fungere som hjelpetråd.
 - > Åpne itræerdekselet og griperdekselet.
 - > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «0».
 - > Bruk en pinsett og trekk tråden som løkke ut av luftitræerkanalutgangen.



Bruke træingstråd

Træingstråden som følger med, kan brukes som træingshjelp for tråden, dersom luftitræeren ikke fungerer. Træingstråden er ikke konstruert for varig træings- eller rengjøringshjelp.

OBS

Skade på grunn av ufagmessig bruk av itræingstråden

Luftitræerrørene kan bli skadet. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

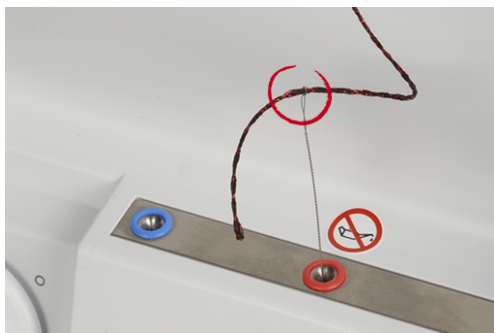
> Før bare træingstråden inn i trådløpsretningen og trekk den gjennom.

Forutsetning:

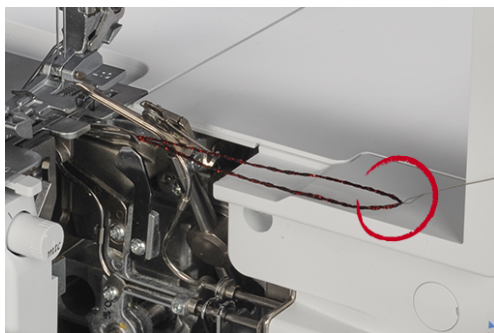
- Det er ikke noen tråd i den tilsvarende luftkanalen.
 - «Forberede træing». (se side 67)
- > Åpne itræerdekselet og griperdekselet.
- > Skyv træingstråden med den rødmerkede enden (træingstrådløkke opp) gjennom den tilsvarende luftitræerdysen til den kommer ut ved griperøyet.



> Legg ønsket tråd gjennom træingstrådløkken.



> Ettetrekk enden av træingstråden til gripertråden kommer ut av griperøyet.



> Legg gripertrådene under syfoten bakover og mot venstre.

Hvis det er noe feil med one-step BERNINA luftitræeren, må den utbedres av en BERNINA-forhandler.

7.3 Træ i nåletråder

For nålene som brukes i nålholderen, er det tilordnet fargemerkede træingsbaner.

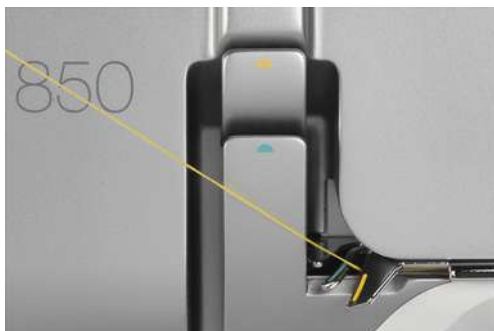
Detaljerte opplysninger finner du i sømtabellen.

Træ i venstre nåletråd LN/gul

- Den venstre nåletrådbanen er merket med gult.

Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført. (se side 67)
- Sving ut syfoten.
- > Trekk tråden gjennom under trådlederen mot venstre og opp bak den gule markeringen på trådlededefingeren.



- > Legg tråden over nåletrådgiverdekslet og trekk den ned.



- > Lås tråden i venstre trådfører.
- > Hekt tråden i den venstre trådføreren på nålholderen.



- > Træ venstre overlocknål (LN).
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.

Træ i høyre nåletråd RN/grønn

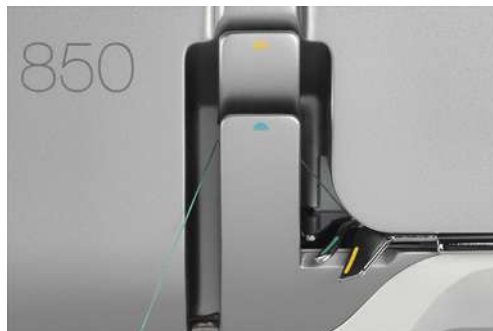
- Den høyre nåletrådbanen er merket med grønt.

Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført. (se side 67)
- Sving ut syfoten.
- > Trekk tråden gjennom under trådlederen mot venstre og opp bak den grønne markeringen på trådlededefingeren.



- > Legg tråden over det tilhørende nåletrådgiverdekselet og trekk den ned.



- > Lås tråden i høyre trådfører.
- > Hekt tråden i den høyre trådføreren på nålholderen.



- > Træ i høyre overlock-nål (RN).
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.

7.4 Skifte tråd

Knytte sammen tykke tråder

Sammenknyttingen av to tråder brukes ofte ved nåle- eller gripertrådsifte. (se side 77)

For å redusere friksjonen må de sammenknyttede områdene være så små som mulig.

OBS

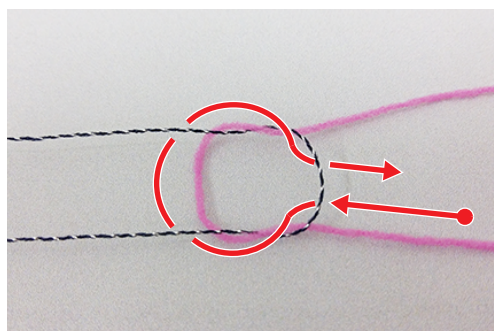
Skade på nålen på grunn av trådknuter

Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

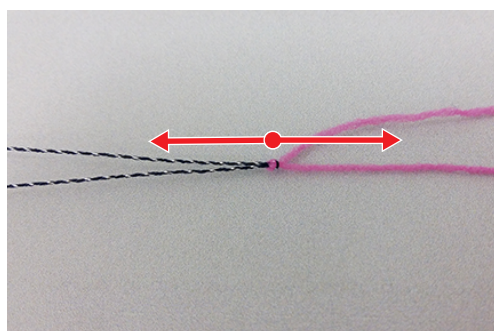
- > Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

Eksempel på sammenknytting

- > Lag en løkke med den mørke tråden.
- > Trø den rosa tråden nedenfra og inn i den mørke trådløkken.
- > Før den rosa tråden bakover, for å føre begge de mørke trådene ovenfra og gjennom løkken.



- > Hold i begge trådene og trekk dem fra hverandre.



Skifte nåletråd

OBS

Skade på nålen på grunn av trådknuter

Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

> Klipp av tråden ovenfor trådkonen.



> Skift trådkone.

> Knytt den trødde tråden sammen med den nye tråden.



> Ettetrekk den trødde tråden gjennom nålen til den nye sammenknyttede tråden ligger foran nåløyet.

> Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.



> Fjern resttråd fra nåløyet.

> Trø i nåløyet.

> Legg tråden mot venstre under syfoten.

Skifte gripertråd

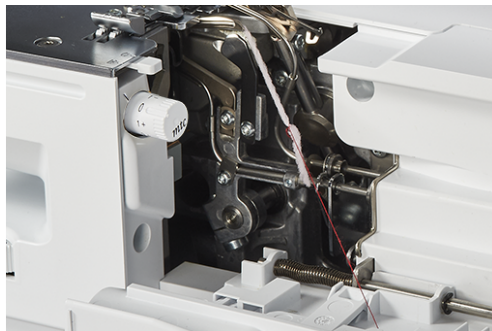
- > Klipp av tråden ovenfor trådkonen.
- > Skift trådkone.



- > Knytt den innlagte gripertråden sammen med den nye tråden.



- > Trekk i tråddenden på griperøyet til sammenknyttingen blir synlig.



- > Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.

8 Lage en syprøve

For å finne de beste innstillingene bør du lage en syprøve med et reststykke av stoffet du har valgt til syprosjektet.

Grunnverdiene for sømmene er innstillingsanbefalinger, som passer til de fleste bruksområder. Avhengig av materialkombinasjonen (stoff, søm, tråd, nål) er finjusteringer for sømoptimering mulig.

8.1 Syprøve overlocksøm

Forutsetning:

- «Systart» er utført. (se side 42)
- > Løft syfoten.
- > Skyv stoffet under syfoten foran kniven slik at ønsket sømmonn kuttes av.
- > Sy langsomt i vei. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Sy utover stoffenden slik at det dannes en trådkjede.
- > Trekk trådkjeden over trådkutteren.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige fininnstillinger til søminnstillingen passer til materialkombinasjonen. (se side 55)
- > Gjenta syprøven til du er fornøyd med sømmen - og sett i gang med prosjektet ditt.

8.2 Optimere søm

Optimering av sømmen må foretas systematisk. På de neste sidene står det anbefalinger for hver sømtype. Ved hjelp av disse kan du optimere sømbildet gjennom målrettede endringer av maskininnstillingene.

- > Utfør det ene handlingstrinnet etter det andre ovenfra.
- > Endre bare trådspenningen med en halv eller en hel verdi.
- > En trådspenningsreduksjon bør utføres før en økning av trådspenningen.
- > Lage en syprøve.

4/3-trådet overlock

Ved en utjevnet stingformasjon slynges undertrådene (blå/rød) rundt stoffkanten.

Nåletrådene (grønn/gul) ses som rette linjer på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



Sømbilde	Utbedring
Gripertrådene slynges om hverandre på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk øvre gripertrådspanning (blå).
Gripertrådene slynges om hverandre på oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspanning (blå). > Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Venstre nåletråd danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk venstre nåletrådspanning (gul). > Reduser nedre gripertrådspanning (rød).
Høyre nåletråd danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk høyre nåletrådspanning (grønn).
Stoffkanten ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspanning (blå). > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredde «CW». > Kontroller posisjonen «O» for rullesømvalgspaken.
Sømmen rynkes.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser venstre nåletrådspanning (gul). > Reduser høyre nåletrådspanning (grønn). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,7 (strek). > Reduser stinglengden «SL».

Tab. 8: Optimere søm: 4/3-trådet overlock

3-trådet rullekant

Ved en utjevnet stingformasjon slynges undertrådene (blå/rød) rundt stoffkanten.

Nåletråden (grønn) vises som en rett linje på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



Sømbilde	Utbedring
Gripertrådene slynges om hverandre på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk øvre gripertrådspanning (blå).
Gripertrådene slynges om hverandre på oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspanning (blå). > Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Høyre nåletråd danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk høyre nåletrådspanning (grønn).
Stoffkanten ruller seg ikke tilstrekkelig inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk øvre gripertrådspanning (blå). > Øk nedre gripertrådspanning (rød). > Øk skjærebredden «CW». > Reduser stinglengden «SL». > Kontroller rulløsømvalgspakeposisjonen «R».

Tab. 9: Optimere søm: 3-trådet rullekant

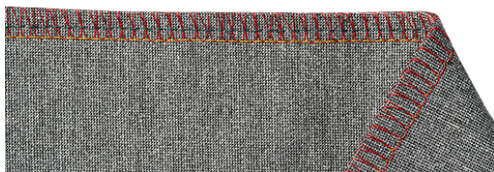
3-trådet superstretch / 2-trådet overkasting

Ved en utjevnet stingformasjon omslynger undertråden (rød) kuttekanten.

Nåletrådene (grønn/gul) ses som rette linjer på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



Elastisiteten til den 3-trådede superstretch kan økes ved å forkorte stinglengden eller ved å løsne nåletrådspenningen, avhengig av materiale og bruksområde.



Sømbilde	Utbedring
Gripertråden omslynger stoffkanten for løst.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspenning (rød). > Reduser mtc-trådkontrollen.
Gripertråden omslynger stoffkanten for stramt.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredden «CW». > Kontroller rullsesømvalgspakeposisjonen «O».
Nåletråden danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nåletrådspenningen (gul, grønn). > Reduser nedre gripertrådspenning (rød).
Stoffkanten danner tunnel eller ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredden «CW». > Kontroller rullsesømvalgspakeposisjonen «O».
Sømmen rynkes.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser venstre nåletrådspenning (gul). > Reduser høyre nåletrådspenning (grønn). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,7 (strek). > Reduser stinglengden «SL».

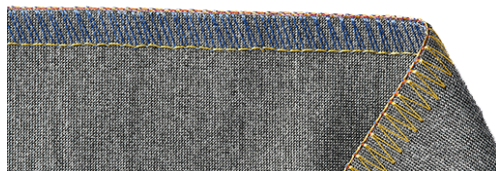
Tab. 10: Optimere søm: 3-trådet superstretch / 2-trådet overkasting

3-trådet flatsøm

Ved en utjevnet stingformasjon ligger øvre griperåd (blå) på sømoversiden fra innstikk til stoffkant.

Nedre griperåd (rød) ligger helt på linje med stoffkanten.

Nåletråden (gul eller grønn) danner en «V» på sømundersiden fra innstikk til stoffkant.



Sømbilde	Utbedring
Øvre griperåd overlapper stoffkanten til undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Øk øvre griperådspanning (blå).
Øvre griperåd når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre griperådspanning (blå).
Nedre griperåd ligger ikke helt på linje med stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre griperådspanning (rød). > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre griperådspanning (blå).
Sømmen rynker seg, nedre griperåd er overstrammet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre griperådspanning (rød).
Nåletråden når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Øk øvre griperådspanning (blå).
Nåletråden overlapper stoffkanten til oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre griperådspanning (blå).
Stoffkanten ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn). > Reduser øvre griperådspanning (blå). > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredde «CW». > Kontroller rullerullesømvalgspakeposisjonen «O».

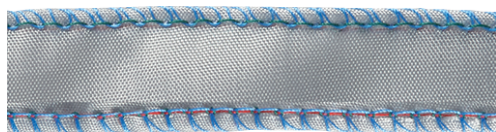
Tab. 11: Optimere søm: 3-trådet flatsøm

3-trådet rulløsøm / 3-trådet picotsøm

Ved en utjevnet stingformasjon omslynger øvre gripertråd (blå) kuttetekanten.

Nedre gripertråd (rød) ligger helt på linje med nåletråden på sømundersiden.

Nåletråden (grønn) vises som en rett linje på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



Sømbilde	Utbedring
Øvre gripertråd omslynger stoffkanten for løst.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk øvre gripertrådspenning (blå). > Øk skjærebredden «CW». > Reduser stinglengden «SL».
Stoffkanten ruller seg ikke tilstrekkelig inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk skjærebredden «CW». > Øk øvre gripertrådspenning (blå). > Øk stinglengden «SL».
Øvre gripertråd omslynger stoffkanten for stramt.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser øvre gripertrådspenning (blå). > Reduser stinglengden «SL».
Nedre gripertråd ligger ikke helt på linje med nåletråden.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspenning (rød). > Øk høyre nåletrådspenning (grønn).
Sømmen rynker seg, nedre gripertråd er overstrammet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød).
Nåletråden danner løkker på undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk høyre nåletrådspenning (grønn).
Sømmen rynkes.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspenning (rød). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,7 (strek) > Reduser høyre nåletrådspenning (grønn). > Forkort stinglengden «SL».

Tab. 12: Optimere søm: 3-trådet rulløsøm / 3-trådet picotsøm

2-trådet rulløsøm

Ved en utjevnet stingformasjon omslynger nedre gripertråd (rød) kuttetekanten. Nåletråden (grønn) vises som en rett linje på sømoversiden og som punkter på sømundersiden.



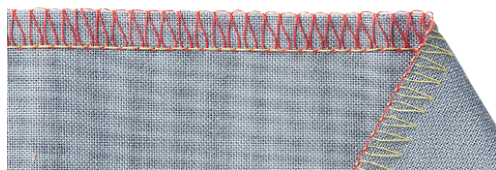
Sømbilde	Utbedring
Gripertråden omslynger stoffkanten for løst.	> Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Gripertråden omslynger stoffkanten for stramt.	> Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Reduser skjærebredden «CW».
Stoffkanten ruller seg ikke tilstrekkelig inn.	> Øk skjærebredden «CW». > Øk stinglengden «SL». > Øk nedre gripertrådspanning (rød).
Nåletråden danner løkker på undersiden av stoffet.	> Øk høyre nåletrådspanning (grønn).
Sømmen rynkes.	> Reduser høyre nåletrådspanning (grønn). > Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,7 (strek). > Reduser stinglengden «SL».

Tab. 13: Optimere søm: 2-trådet rulløsøm

2-trådet flatsøm / 2-trådet overlock / 2-trådet teppesøm

Ved en utjevnet stingformasjon ligger nedre gripertråd (rød) på sømoversiden fra innstikk til stoffkant.

Nåletråden (gul eller grønn) danner en «V» på sømundersiden fra innstikk til stoffkant.



Sømbilde	Utbedring
Nedre undertråd overlapper stoffkanten til undersiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspanning (rød). > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn).
Nedre gripertråd når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk nåletrådspanningen (gul eller grønn).
Nåletråden når ikke stoffkanten.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk nedre gripertrådspanning (rød). > Reduser nåletrådspanningen (gul eller grønn).
Nåletråden overlapper stoffkanten til oversiden av stoffet.	<ul style="list-style-type: none"> > Reduser nedre gripertrådspanning (rød). > Øk nåletrådspanningen (gul eller grønn).
Stoffkanten danner tunnel eller ruller seg inn.	<ul style="list-style-type: none"> > Øk mtc-trådkontrollen. > Reduser skjærebredden «CW». > Reduser stinglengden «SL». > Kontroller rullsesømvalgspakeposisjonen «O».

Tab. 14: Optimere søm: 2-trådet flatsøm / 2-trådet overlock / 2-trådet teppesøm

9 Praktisk overlocking

Her beskrives de viktigste arbeidsoppgavene for et vellykket syprosjekt.

Mer avansert syteknikker er beskrevet i BERNINA overlockerhåndbok som fås kjøpt separat.

9.1 Sikre overlocksting

Sømmene er sikret når de overkastes.

Sikring av sømmene er først og fremst viktig når de ikke begynner eller slutter med andre sømmer eller falder.

Sy inn en trådkjede ved systart

- > Lag en 5 – 8 cm lang trådkjede.
- > Plasser stoffet under syfoten og sy et sting i stoffet.
- > Senk nålene med back-kick-funksjonen.
- > Løft syfoten.
- > Trekk trådkjeden som dannes på denne måten omhyggelig fremover og legg den mot sylinjen som skal sys.
- > Senk syfoten.
- > Sy ca. 4 cm over trådkjeden.



Sy inn en trådkjede ved slutten av sømmen

- > Sy et sting utover stoffkanten på slutten av sømmen.
- > Løft opp nålene.
- > Løft syfoten.
- > Trekk stoffet litt vekk bakover.
- > Snu stoffet slik at baksiden vender opp.
- > Legg stoffet under syfoten, slik at nålene ved første sting stikker inn i stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Sy ca. 1,5 – 2,5 cm over sømmen, og pass på at den eksisterende overlocksømmen ikke kuttet.
- > La deretter sømmen løpe ut.



Sikre trådkjeden

- > Sy en trådkjedeende fra ca. 10 cm ut over slutten på sømmen.
- > Trekk trådkjeden gjennom undertrådene med en løkkevender eller en stor synål.



Knytt sammen trådkjeden

- > Knytt trådkjeden tett sammen på stoffet ved slutten av sømmen.

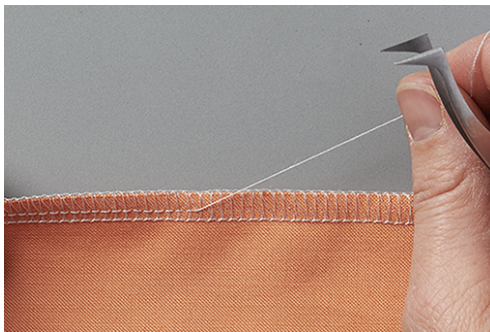
9.2 Rekke opp overlocksøm

Omslyngingen av griper- og nåletråd kan svært enkelt rekkes opp.

- > Trekk den høyre overlock-nåletråden RN fra syenden ut av trådkjeden ved hjelp av pinsetten.

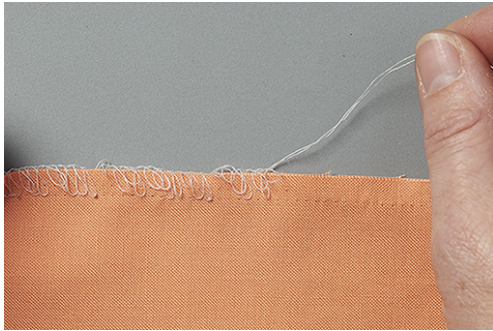


- > Trekk nå nåletråden ut av sømmen.



- > Ved svært lange sømmer klipper du først over tråden i stinget og trekkes den ut bit for bit.
- > Fjern den venstre overlock-nåletråden på samme måte.

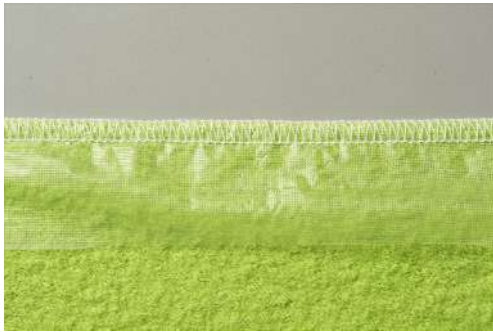
- > Gripertrådene ligger nå løst rundt stoffkanten og kan enkelt trekkes vekk.



9.3 Sy teppesøm

Denne teknikken gir mulighet til en søm som ligner på de populære dekk- eller parisersømmene, som kantavslutning på ulltepper, sjal eller tykke materialer.

- > Trå fortrinnsvis i dekortråd i griper og nål.
- > Legg vannløselig vliselin på oversiden av stoffet langs stoffkanten.
- > Sy langs stoffkanten.



- > Etter syingen fjerner du vliselinet fra stoffet (mot høyre) og trekker da nåletråden mot stoffkanten.
 - Da ser sømmen ut som den typiske håndsydde teppesømmen.



- > Vask det vannløselige vliselinet.

9.4 Rynker

Rynking er en sammentrekking eller folding av en søm.

Ved å trekke i nåletråden



Litt forskjellige farger på nåle-/griperrådene gjør det lettere å skille fra hverandre nåletrådene.

Nåletrådene er normalt de korteste i trådkjeden.

- > Still maskinen inn på en 3- eller 4-trådet overlocksøm.
- > Still inn differensialtransporten på grunnverdien.
- > Sy stoffet slik at den siden der det ønskes rynkeeffekt vender opp.
- > La en lang trådkjede bli stående ved slutten av sømmen.
- > Skill nåletråden/-trådene fra trådkjeden.
- > Trekk i nåletråden/-trådene og fordel rynkene jevnt utover sømmen.



Ved forskyvning av differensialtransporten



- > Still maskinen inn på en 3- eller 4-trådet overlocksøm.
- > Still differensialtransporten inn på «2».
- > Still stinglengden inn på «4»
- > Sy stoffet slik at den siden der det ønskes rynkeeffekt vender opp.
- > Sy utover stoffenden.

9.5 Sy ytterkanter

Metode 1



- > Still inn maskinen på 2-, 3- eller 4-trådet overlock.
- > Sy langs stoffkanten utover hjørnet.
- > Begynn på en ny side og sy utover den tidligere sydde kanten.
- > Sikre trådkjeden. (se side 87)

Metode 2

- > Klipp av sømmonnet for skjærebredden til følgende hjørne i syretningen (syfotlengde).



- > Sy et sting ut over stoffkanten og stopp.
 - Nålene er oppe.
- > Løft syfoten.
- > Skyv rullesømvalgspaken til «R».
 - Løkkene løsner fra stingtungen.
- > Drei stoffet mot urviseren.
 - Den avklippede stoffkanten ligger i syretningen under syfoten.
- > Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «O».
- > Stikk nålen inn i stoffet med back-kick-funksjonen.
- > Trekk løse tråder tilbake fra trådsnellen på trådsnellestativet og stram.

- > Senk syfoten og sy videre.



9.6 Sy innerhjørner

- > Still inn maskinen på 2-, 3- eller 4-trådet overlock.



- > Tegn inn sylinjen på begge sider av hjørnet cirka 5 cm langt med en stoffstift.



- > Sy sømmen helt til kniven når hjørnet.



- > Plasser nålen i stoffet med back-kick-funksjonen.
- > Løft syfoten.
- > Trekk hjørnet omhyggelig til en rett linje og fold stoffet fremover.
- > Senk syfoten.
- > Sy videre til nålene når hjørnet.



- > Legg foldene bakover og sy videre.



9.7 Sy utringninger



Utringninger forekommer på halsutringninger, besetninger og armutringninger. Omstendelig frem- og tilbakesyng kan unngås ved å sy disse kantene med overlocksøm.

Forutsetning:

- 4- eller 3-trådet overlocksøm er stilt inn.
- > Trekk forsiktig utringningen rett under syingen.

9.8 Sy utvendige rundinger og sirkler

Med differensialtransporten kan overlocksømmen for flate, avrundete kanter trekkes eller skyves i fasong.

- > Klipp bort sømmonnet et sted like langt som syfotsålen.



- > Begynn og slutt sømmen på det stedet der sømmonnet er klipt bort.
 - Folder Still inn differensialtransporten 1,5– 2.
 - Rynkeeffekt Still inn differensialtransporten 0,7– 1.
- > Sy 1 - 2 sting ut over begynnelsen på sømmen ved slutten av sømmen.
- > Stikk inn nålen og løft syfoten.

- > Sving vekk stoffet fra syfoten mot venstre.



- > Senk syfoten og sy utover stoffet.

9.9 Bruke båndføring

Standardfoten for overlock er utstyrt med en innstillbar båndføring, som takler bånd og strikk på inntil 12 mm bredde. Dette er ideelt for medføring av bånd til syforsterkning eller til påsyng av strikk på undertøy eller badetøy.



Forutsetning:

- 3- eller 4-trådet overlocksøm er stilt inn.
 - Syfoten er løftet opp og utsvingt.
 - Nålene er løftet opp.
- > Legg båndet under syfoten og trekk det inn i båndføringen fra høyre.
 - > Sving inn syfoten og senk den for å feste båndet.
 - > Sy et par sting på båndet.
 - > Løsne skruen på båndføringen litt.
 - > Tilpass føringen til båndbredden, slik at minst én nål kan stikkes gjennom båndet.
 - > Skru fast skruen.
 - > Løft opp syfotspissen og legg materialet under syfoten.
 - > Fortsett å sy på bånd.

10 Vedlegg

10.1 Pleie, rengjøring og vedlikehold

OBS

Skade på grunn av rengjøring med trykkluft

Rengjøring med pumpespray eller trykkluft kan skade maskinen permanent. Den må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

- > Fjern stoffrester og trådrester med en støvsuger med mykt munnstykke.

Pleie av maskinen

Levetiden avhenger av pleie og vedlikehold av maskinen. Maskinen kan rengjøres med en fuktig klut uten oppvaskmiddel.

Ved hyppig bruk i husholdningen anbefales en årlig service av en godkjent BERNINA-forhandler.

- > Fjern stoff- og trådrester fra maskinen regelmessig.
 - Nål, nålestang
 - Syfot
 - Transportør (ovenfra)
 - Kniv
- > Fjern stoff- og trådrester fra griperområdet. (se side 95).
 - Børste
 - Pinsett
 - Støvsuger med mykt munnstykke

Rengjøre luftitræerrørene

OBS

Skade på grunn av væske i luftitræersystemet



Luftitræerpumpen skades permanent ved tilførsel av væsker. Den må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

- > Beskytt luftitræerdysene mot væske.

Fra tid til annen må alle luftitræerrørene renses for støv og trådrester.

Forutsetning:

- Bruk en tykkere tråd til rengjøringen (f.eks. Amann Saba C tykkelse 30) på ca. 1 m lengde.
 - > Træ tråden i luftitræerdysen.
 - > For å rengjøre luftitræerrørene må du holde tråden i trådene og trekke flere ganger frem og tilbake.
 - > Fjern tråden i griperenden i trådløpsretningen.
 - > Gjenta prosedyren med en ren tråd for andre luftitræerdysere.

Rengjøre griperområdet

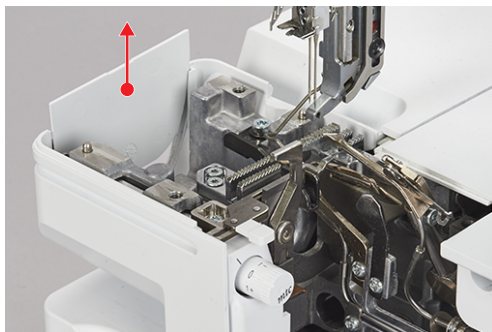
I griperområdet samles det mye stoff- og trådrester under overlocking, og dette må fjernes regelmessig.

Forutsetning:

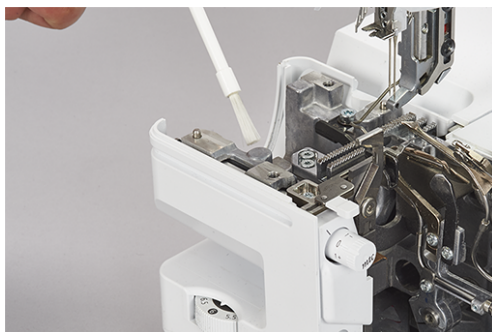
- Syfoten er oppe.
- Nålene er i øverste posisjon.
- > Fjern syfotsålen.
- > Fjern skruene til stingplaten med skrutrekkeren Torx T10.
- > Fjern stingplaten fra friarmen.



- > Fjern rengjøringsdekselet på friarmen for grundig rengjøring.



- > Fjern støvpartikler og stoffrester med penselen.



- > Skyv rengjøringsdekselet inn igjen etter rengjøringen.
- > Skru stingplaten på igjen.
- > Kontroller ved å dreie håndhjulet langsomt at bevegelsen av kniven, nålen og transportørene ikke hindres.



Rengjøre sugeføttene

Rengjøring av sugeføttene hindrer at maskinen sklir på bordet ved høy syhastighet.

- > Rengjør sugeføttene for støv og trådrester med en fuktig klut.

Smøre maskinen

- > Smør øvre griperledd etter hyppig bruk med 1 – 2 dråper av BERNINA overlock-oljen som følger med.



10.2 Lagre og transportere maskinen

Lagring av maskinen

Riktig oppbevaring av maskinen over lengre tid har betydning for levetid og funksjonsevne.

- > For å lagre maskinen må man bruke originalemballasjen som følger med.
- > Maskinen må ikke lagres ute.
- > Beskytt maskinen mot vær og vind.
- > Før ny oppstart etter lagring bør du la maskinen stå utpakket i cirka 1 time i romtemperatur.

Transport av maskinen

Ved flytting eller langvarig transport av maskinen må følgende tiltak gjennomføres.

- > Kjør trådsnellestativet helt ned.
- > Senk syfoten.
- > Fjern alle tilkoblingskabler.
- > Løft og transporter maskinen ved å holde i bærehåndtaket og håndtaksgropen under håndhjulet.
- > Ved lengre transport må maskinen transporteres beskyttet i originalemballasjen.

10.3 Utbedre feil

Feil	Årsak	Utbedring
Uregelmessig søm	Feil trådspenning	> Tilpass trådspenningen. (se side 61)
	Feil nåltykkelse	> Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. (se side 46)
	Feil trøing av maskinen	> Trø maskinen på nytt. (se side 66)
	Stoffet har blitt trukket	> Ikke trekk i stoffet; bare før det lett.
	Syfotoen er løs	> Fest syfotoen. (se side 33)
	Luftitræerrørene er tilsmusset	> Rengjør luftitræerrørene. (se side 94)
Nålen bryter	Nålene er defekte	> Skift ut nålene. (se side 34)
	Stoffet har blitt trukket	> Ikke trekk i stoffet; bare før det lett.
	Feil nåltykkelse	> Skift ut nålen. (se side 34)
	Feil nålplassering	> Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. (se side 46)
	Syfotoen er løs	> Fest syfotoen. (se side 33)
	Feil nålssystem	> Bruk nåler i systemet ELx705 CF. (se side 46)
Uønsket rynking av sømmen	Feil trådspenning	> Tilpass trådspenningen. (se side 61)
	Nålene er defekte	> Sett i ny nål. (se side 34)
	Feil differensialtransport	> Still inn differensialtransporten 0,7– 1. (se side 62)
Uønskete bølger	Feil differensialtransport	> Still inn differensialtransporten 1– 2. (se side 62)
Sting hopper over	Feil nåltykkelse	> Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. (se side 46)
	Feil trøing av maskinen	> Trø maskinen på nytt. (se side 66)
	Nål defekt	> Sett i ny nål. (se side 34)
	Feil nålplassering	> Sett nålen riktig i. (se side 34)

Feil	Årsak	Utbedring
Trådbrudd	Feil træing av maskinen	> Træ maskinen riktig (se side 66)
	Skadet nål	> Sett i ny nål. (se side 34)
	Feil nåltykkelse	> Skift ut nålen. (se side 34)
	Feil trådspenning	> Tilpass trådspenningen. (se side 61)
	Tråden vaser seg sammen over trådsnellen	> Kontroller om trådsnellene vikles fritt av. (se side 28) > Bruke trådsnellenett.
	Trådføringen er ikke kjørt helt ut	> Kjør trådføreren helt ut. (se side 28)
Maskinen syr ikke	Ingen strømtilførsel	> Koble til maskinen. (se side 24)
	Strømbryter av	> Slå på maskinen. (se side 24)
	Maskinen er overopphetet	> Slå av maskinen og la den avkjøles i 10 - 15 min. (se side 24)
	Luftitræertilkobling	> Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «0»
Maskinen går sakte og stopper deretter	Krypehastighet	> Lukk itræerdekselet. (se side 26)
Stoffet stopper opp	Feil sytrykk	> Løsne syfottrykket. (se side 60)
Varselsignal	Luftitræeren fungerer ikke	> Sving inn syfoten. (se side 32)
	Maskinen er ikke klar til sying	> Senk syfoten. (se side 31)
		> Lukk luftitræer-, griperdekselet (se side 26)
		> Sett nålen i øverste stilling. (se side 39)

10.4 Tekniske data

Betegnelse	Verdi	Enhet
Antall sømmer	18	
Antall gripere	2	
Antall nåler	1 – 2	
Nålsystem	ELx705 CF	
Nålykkelse	70 – 90 (10 – 14)	
Differensialtransport	0,7 – 2	
Maksimal stofftykkelse	6,0 (0,23)	mm (tommer)
Stinglengde	0,8 – 4,5 (0,03 – 0,16)	mm (tommer)
Skjærebredde venstre overlocknål LN	5 – 9 (0,19 – 0,35)	mm (tommer)
Skjærebredde høyre overlocknål RN	3 – 7 (0,11 – 0,27)	mm (tommer)
Syls	8	LED
Minimal syhastighet	400	Sting per minutt
Maksimal syhastighet	1 500	Sting per minutt
Sikkerhetsutstyr	Sikkerhetsbryter for itræerdeksel og syfotløfter	
Vekt uten uttrekkbar trådfører	43 x 28 x 35 (16,92/11,02/13,77)	cm (tommer)
Vekt med utvidelsesbord/avfallsbeholder	57 x 35 x 35 (22,44/13,77/13,77)	cm (tommer)
Vekt på maskin	12,3 (27,1)	kg (lb)
Vekt emballert	≈17 (37,5)	kg (lb)
Fotpedal	BERNINA LV 1	
Energiforbruk	140	watt
Inngangsspenning	100 – 240 (50 – 60)	volt (Hz)
Beskyttelsesklasse (elektroteknikk)	II	
Produksjonsdato	Står på typeskiltet under «Code»	

Indeks

Symboler

- Nåltrærelverger 13

A

Avfallsbeholder låseåpning 12

B

Back-Kick 25, 39

Betjene fotpedalen 25

Bruk av stoff og søm 42

Bærehåndtak 17

Båndføring 93

D

Deksel 26

Differensialtransport 16, 62

F

Fotpedal tilkobling 16

Fotsneller 28

Friarm 12

Føringsskinne 12, 17

G

Griperdeksel 12, 15, 26

Gripertråd 45

H

Hastighetsbryter 15

Holder for tilbehør 15

Husholdningssneller 28

Håndhjul 16

Håndtaksgrop transport 16

I

Integrert nåltræer 36

Itræerdeksel 12, 15, 26

K

Kneløfter 32, 40

Kneløftertilkobling 12

Kniv 14

Kniv på/av 12

Knivdekselinnsats 12, 15, 26

Knivposisjonshjul 12

Koble til fotpedalen 23

Koble til maskinen 24

Krypehastighet 98

L

Lagring av maskinen 96

LED-syls 12

Luftitræer-bypassbane 15, 70

Luftitræerdyser 15

Luftitræer-tilkobling på/av 15

Luftkanal øvre gripertråd 14

Luftkanal-nedre gripertråd 14

M

Maskinen syr ikke 98

Miljøvern 8

mtc-trådkontroll 59

mtc-trådkontrollknapp 14

N

Nedre griper 14

Nål defekt 48

Nål, tråd, stoff 42, 44, 46

Nålen brekker 97

Nålepute 15

Nåler 13

Nåletråd 45

Nåletrådgiverdeksel 12

Nålfesteskruer 13

Nålholder 13, 34

Nåltræerløfter 13

Nål-tråd-forhold 45

Nåltykkelse 34

Nålvindu 13

O

Oljestift 96

Oppbevaring 96

Optimere søm 78

Overlocksøm 49

P

Pleie..... 94

R

Rengjøre griperområdet..... 95

Rengjøring..... 94

Rengjøringsdeksel på friarmen 12, 95

Rullesømvalgspake..... 14, 58

Rynker 63

Rynker/sammentrekking..... 63

S

Sammentrekking..... 64

Skifte nåler 34

Skifte syfotsåle..... 33

Snelleholder..... 17

Snellestopper 29

Standardfot overlock..... 13, 30

Stille inn hastigheten..... 65

Stille nåler oppover/nedover..... 39

Sting hoppes over..... 97

Stingbredde:..... 61

Stinglengde 65

Stinglengder 16

Stingplate 13

Stingplateskrue..... 13

Stoffet stopper opp..... 98

Stoffvalg..... 42

Strekk..... 64

Strømbryter 16

Strømkabel tilkobling..... 16

Sugeføtter 12

Svinge ut syfoten 32

Syfotfjær..... 13

Syfotløfter..... 17

Syfotskaft 13

Syfottrykk:..... 60

Syfottrykkhjul..... 17

Syfotutløser 17

Symbolforklaring..... 9

Syprøve overlocksøm 78

Systart 42

T

Tekniske data..... 99

Tilbehør som følger med..... 19, 21, 22

Transport av maskinen..... 96

Transportør..... 13

Trængsskjema..... 15, 66

Trængstråd 72

Trådbrudd..... 98

Trådfører på nålholderen 13

Trådfører på stativhode..... 12

Trådkoner..... 28

Trådkutter..... 12, 17, 39

Trådledfinger 12

Trådleder 12

Trådsnellenett..... 29

Trådsnellestabilisator..... 29

Trådsnellestativ 17

Trådspenningsinnstilling. 12, 61

U

Uregelmessig søm..... 97

Utbedre feil..... 97

Uttrekkbar trådfører..... 17, 28

Utvidelsesbord 41

Uønsket rynking av sømmen 97

Uønskete bølger 97

V

Varselsignal..... 25, 98

Vedlikehold..... 94

Velge nål 46

Velge tråd..... 44

Ventilasjonsåpning..... 16

Vokset tråd..... 45, 68

Ø

Øvre griper 14

Øvre griperdeksel..... 14, 57



BERNINA anbefaler tråd fra *Mettler*[®]

BERNINA International AG | CH-8266 Steckborn Switzerland | www.bernina.com | © Copyright by BERNINA International AG

1026045_00A_07
2019-12 NO

made to create **BERNINA**